叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们被捕经历的记述(an Account Of Our Arresting Experiences) 000001

2. 我们被捕经历的记述(an Account Of Our Arresting Experiences) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们被捕经历的记述(An Account of Our Arresting Experiences) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri]
E - text prepared by Brown University Library
E - 文本 准备 经过 棕色的 大学 图书馆

电子文本由布朗大学图书馆编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / accountofourarre00evan
See http : / / www . archive . org / details / accountofourarre00evan
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / accountofourarre00evan

参见 http://www.archive.org/details/accountofourarre00evan

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
AN ACCOUNT OF
一个 帐户 的

一份关于

['aʊə(r)] [ə'restɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
OUR ARRESTING EXPERIENCES
我们的 逮捕 经历

我们令人难忘的经历

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɑːnweɪ] ['evənz]
CONWAY EVANS
康威 埃文斯

康威·埃文斯

['praɪvətli] PRINTED1914
PRIVATELY PRINTED1914
私下 PRINTED1914

私人印刷，1914年

[[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ['prɪntɪd]]
[One Hundred Copies printed]
[一 百 副本 打印]

[印刷一百份]

[diː] . [biː] . ['ʌpˌdaɪk] , [ðə; ði] [mɛriːmaʊnt] [pres] , ['bɒstən]
D . B . Updike , The Merrymount Press , Boston
D . B . 厄普代克 , 这 梅里蒙特 按 , 波士顿

DB Updike，《梅里蒙特出版社》，波士顿

[tuː; tə][maɪ] [tuː] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]
TO MY TWO PLUCKY LITTLE
到 我的 二 勇敢的 小的

致我两个勇敢的小宝贝

['feləʊ] ['prɪznər]
FELLOW PRISONERS
同伴 囚犯

狱友

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
AN ACCOUNT OF
一个 帐户 的

一份关于

['aʊə(r)] [ə'restɪŋ] [ɪk'spɪriənsɪz] [[wʌn]]
OUR ARRESTING EXPERIENCES [1]
我们的 逮捕 经历 [1]

我们令人震惊的经历[1]

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] , — ['laɪərə] ['nɪkərsən] , ['kæθərɪn]
We had been travelling for many weeks , — Lyra Nickerson , Katherine
我们 有 到过 旅行 为了 许多 周 , — 莱拉 尼克森 , 凯瑟琳
['ʃɜːrmərˌhɔːrn] , [ænd; ənd][ai] ,
Schermerhorn , and I ,
舍默霍恩 , 和 我 ,

我们已经旅行了好几个星期——莱拉·尼克尔森、凯瑟琳·舍默霍恩和我

— [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʊə(r)] [θruː] ['dʒɜːməni] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [ɒn][ðə; ði]
— and after a beautiful tour through Germany , we arrived at Berlin on the
— 和 后 一个 美丽的 旅游 通过 德国 , 我们 到达的 在 柏林 在 这
['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - .
evening of July 29 , 1914 .
晚上 的 七月 - , - .

——经过一段美好的德国之旅后，我们于 1914 年 7 月 29 日晚抵达柏林。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [æt; ət]
We had planned to spend a few days there preparatory to embarking at
我们 有 计划 到 花费 一个 很少 天 那里 预备 到 启程 在
['hæmbɜːg] [ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ['luːzə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɔːðən] [kruːz] ,
Hamburg in the Viktoria Luise for a northern cruise ,
汉堡 在 这 维多利亚 路易丝 为了 一个 北方 巡航 ,

我们原计划在那里待几天，为从汉堡登上维多利亚·路易丝号邮轮开始北方巡游做准备。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['splendɪd]['kæpɪt(ə)l] .
and were looking forward to a short stay in the splendid capital .
和 是 寻找 向前 到 一个 短的 停留 在 这 灿烂 首都 .

我们期待着在这座美丽的首都短暂逗留。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['ædlɑn] ,
When we had secured our rooms at the Hotel Adlon ,
什么时候 我们 有 安全 我们的 房间 在 这 酒店 阿德隆 ,

当我们订好阿德隆酒店的房间后，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] ['kɪtiz] [bɒks][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [θruː] [frɒm; frəm]
we found to our dismay that Kitty's box had not come through from
我们 成立 到 我们的 沮丧 那 小猫的 盒子 有 不是 来 通过 从
['drezdən] , ['aʊə(r)][lɑːst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] .
Dresden , our last stopping - place .
德累斯顿 , 我们的 最后的 停止 - 地方 .

令我们沮丧的是，我们发现凯蒂的包裹并没有从我们上一站德累斯顿寄到。

[ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
I went downstairs and interviewed the porter .
我 去 楼下 和 接受采访 这 搬运工 .

我下楼采访了搬运工。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ]
He explained that , owing to the talk of war , many people were leaving
他 解释 那 , 欠款 到 这 讲话 的 战争 , 许多 人们 是 离开
[ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['kwɔːtəz] ,
their summer quarters ,
他们的 夏天 四分之一 ,

他解释说，由于战争的传言，许多人都离开了他们的避暑住所。

[səʊ] [ðæt] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kən'dʒestɪd] .
so that traffic was considerably congested .
所以 那 交通 曾是 相当 拥堵 .

因此，交通非常拥堵。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [dɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn]['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] .
In this wise did the little cloud appear upon our horizon .
在 这 明智的 做过 这 小的 云 出现 之上 我们的 地平线 .

就这样，一小片云朵出现在了我们的地平线上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] (['θɜːzdeɪ]) [wiː; wi] [went] ['saɪtsiːɪŋ] ,
The following morning (Thursday) we went sightseeing ,
这 下列的 早晨 (周四) 我们 去 观光 ,

第二天早上（星期四），我们去观光了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [æz; əz]['laɪərə][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] — ['kɪti] [ænd; ənd][ai] [iːtʃ]
and in the afternoon — as Lyra was not feeling well — Kitty and I each
和 在 这 下午 — 作为 莱拉 曾是 不是 感觉 出色地 — 猫咪 和 我 每个
[went] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] .
went our own way .
去 我们的 自己的 方式 .

下午，由于莱拉身体不舒服，我和凯蒂各自离开了。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædlɑn] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [
At five o'clock we met in the hall of the Adlon , where we had tea [
在 五 点钟 我们 遇见 在 这 大厅 的 这 阿德隆 , 在哪里 我们 有 茶 [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

五点钟我们在阿德隆大厅见面，在那里我们喝了茶[2]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [gɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['kluːət] .
with her cousin , Mr . Gear , and his friend , Mr . Cluett .
和 她 表哥 , 先生 . 齿轮 , 和 他的 朋友 , 先生 . 克鲁特 .

与她的表兄吉尔先生和他的朋友克鲁特先生一起。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd]
Later she and I went to a superb concert at the Frederichshain and
之后 她 和 我 去 到 一个 高超 音乐会 在 这 - 和
[hɜːd] ['θɔːrnˌbɜːrg] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
heard Thornberg , the violinist .
听到 索恩伯格 , 这 小提琴手 .

后来，她和我一起去弗里德里希斯海因欣赏了一场精彩的音乐会，聆听了小提琴家索恩伯格的演奏。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [frend] [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
On Friday morning a little German friend whom I had not seen for many years
在 星期五 早晨 一个 小的 德语 朋友 谁 我 有 不是 已见 为了 许多 年
[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
came to visit me .
来了 到 访问 我 .

星期五早上，一位多年未见的德国小朋友来看望我。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] .
I asked her if war were likely .
我 问 她 如果 战争 是 可能 .

我问她战争是否有可能发生。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
She replied : " Certainly not .
她 回复 : " 当然 不是 .

她回答说：“当然不是。”

[ɔːl] ['deɪndʒə(r)][ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] .
All danger is now over .
全部 危险 是 现在 超过 .

所有危险都已解除。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" This was encouraging , for I thought she knew what she was talking about .
" 这 曾是 鼓励 , 为了 我 想法 她 知道 什么 她 曾是 说 关于 .

“这让我很受鼓舞，因为我觉得她知道自己在说什么。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi]['haɪəd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] ['məʊtəd] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːtsˌdæm] .
In the afternoon we hired an automobile , and motored out to Potsdam .
在 这 下午 我们 雇用 一个 汽车 , 和 机动车 出去 到 波茨坦 .

下午我们租了一辆汽车，开车前往波茨坦。

[ðen] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzərz] "
Then when we were outside the old Palace we heard that the Kaiser's "
然后 什么时候 我们 是 外部 这 老的 宫殿 我们 听到 那 这 凯撒的 "
[strɒŋ] - [fɔː(r); fə(r)] - [piːs] " ['pɒləsi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,
strong - for - peace " policy had been of no avail ,
强的 - 为了 - 和平 " 政策 有 到过 的 不 可用 ,

当我们走到旧皇宫外面时，我们听说德皇的“强权求和”政策毫无成效。

[ðæt] [ðə; ði][zɑː(r)][hæd; həd] [in'sʌlt] [hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wɔː(r)][wɒz; wəz]
that the Czar had insulted his messenger , and that now war was
那 这 沙皇 有 受辱 他的 信使 , 和 那 现在 战争 曾是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

沙皇侮辱了他的使者，战争已不可避免。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] , [kə'miːliən] - [laɪk] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kʌlə(r)] .
We ourselves , chameleon - like , assumed the German colour .
我们 我们自己 , 变色龙 - 喜欢 , 假定 这 德语 颜色 .

我们自己也像变色龙一样，披上了德国的外衣。

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
We believed what we were told ,
我们 相信 什么 我们 是 讲述 ,

我们相信了别人告诉我们的一切。

[ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] [blʌd] .
and felt sorry for the man who was called upon unwillingly to shed his nation's blood .
和 毛毡 对不起 为了 这 男人 WHO 曾是 称为 之上 不情愿地 到 棚 他的 国家的 血 .

他为那个被迫不情愿地为国捐躯的人感到惋惜。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['kɪti] [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - ['kʌz(ə)n] ,
On our way back to the hotel Kitty and I went to see Mr . Schermerhorn's cousin ,
在 我们的 方式 后退 到 这 酒店 猫咪 和 我 去 到 看 先生 . - 表哥 ,

在返回酒店的途中，我和凯蒂去拜访了舍默霍恩先生的表弟。

[mɪs] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [[θriː]]
Miss Barber , and then we realized [3]
错过 理发师 , 和 然后 我们 已实现 [3]

巴伯小姐，然后我们意识到[3]

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the immediate gravity of the situation .
这 即时 重力 的 这 情况 .

局势的紧迫性。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naʊ] [wɔː(r)] [mʌst; məst] [kʌm] ,
She told us that now war must come ,
她 讲述 我们 那 现在 战争 必须 来 ,

她告诉我们，战争即将到来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ['luːzə] [wʊd] [nɒt] [seɪl] .
and she also told us that the Viktoria Luise would not sail .
和 她 还 讲述 我们 那 这 维多利亚 路易丝 会 不是 帆 .

她还告诉我们，“维多利亚·路易斯”号将不会航行。

[wɪð] ['kwikən] ['pʌlsɪz] [wiː; wi] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædlɑn] , [weə(r)] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bʌzɪŋ] ,
With quickened pulses we drove back to the Adlon , where the lounge was crowded with buzzing ,
和 加速 脉冲 我们 驾驶 后退 到 这 阿德隆 , 在哪里 这 休息室 曾是 挤 和 嗡嗡声 ,

我们心跳加速地驱车返回阿德隆酒店，休息室里挤满了人，大家都在窃窃私语。

[ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
excited people .
兴奋的 人们 .

兴奋的人们。

[ðen] [wiː; wi] [drest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['ædmərəlz] [pə'lɑːst] " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
Then we dressed , and went to the " Admiral's Palast " to see the exquisite
然后 我们 穿着 ， 和 去 到 这 " 海军上将的 宫殿 " 到 看 这 精美的
[aɪs] ['bæleɪ] .
Ice Ballet .
冰 芭蕾舞 .

然后我们穿好衣服，前往"海军宫"观看精彩绝伦的冰上芭蕾舞表演。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ,
While we were admiring the skating ,
尽管 我们 是 钦佩 这 溜冰 ，

当我们欣赏滑冰表演时，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ]
and sympathizing with the fascinating Pierrot whose heart was broken by
和 同情的 和 这 迷人 小丑 谁 心 曾是 破碎的 经过
[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dʒɔɪntɪd] [dɒl] ,
the cruelty of the dainty jointed Doll ,
这 残酷 的 这 纤巧 关节 玩具娃娃 ，

并同情那位迷人的小丑皮埃罗，他的心被那精致的关节玩偶的残酷所伤。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] [grɪm] [ri'æləti] — [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt]
we were able to forget grim reality — to forget that the bonds that
我们 是 有能力的 到 忘记 严峻 现实 — 到 忘记 那 这 债券 那
[hæd; həd] [held] ['kæptɪv] [ðə; ði] [greɪt] [fiːnd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] ,
had held captive the great Fiend were being cut ,
有 握住 俘虏 这 伟大的 恶魔 是 存在 切 ，

我们得以忘却残酷的现实——忘却束缚着大恶魔的枷锁正在被斩断。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that he was yawning after his long sleep , and stretching his
和 那 他 曾是 打哈欠 后 他的 长的 睡觉 ， 和 伸展 他的
[kræmpt] [lɪmz] .
cramped limbs .
狭窄 四肢 .

他睡醒后打了个哈欠，伸展了一下僵硬的四肢。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['laɪərə] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
The following morning Lyra realized the desirability of leaving Europe and of
这 下列的 早晨 莱拉 已实现 这 理想性 的 离开 欧洲 和 的
['reɪzɪŋ] [fʌndz] .
raising funds .
提高 资金 .

第二天早上，莱拉意识到离开欧洲和筹集资金的必要性。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
She ordered the car ,
她 订购 这 车 ，

她订了车。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlənd] [ə'merɪkən] [laɪn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]
and we went to the office of the Holland American Line to try and
和 我们 去 到 这 办公室 的 这 荷兰 美国人 线 到 尝试 和
[sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [swiːt] ,
secure the Imperial Suite ,
安全的 这 帝国 套房 ，

于是我们去了荷兰美国邮轮公司的办公室，试图预订帝王套房。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] : [nəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
but without avail : no passages were to be had .
但 没有 可用 ： 不 段落 是 到 是 有 .

但无济于事：没有通道。

[ðen] [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] [faɪv] [bæŋks] ,
Then we drove to five banks ,
然后 我们 驾驶 到 五 银行 ,

然后我们开车去了五家银行，

[ænd; ənd] [kæʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['kredɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [[fɔːr]]
and cashed a certain amount of her letter of credit at each [4]
和 已兑现 一个 肯定 数量 的 她 信 的 信用 在 每个 [4]

并在每个[4]兑现了她信用证中的一定金额

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[æt; ət] [ðə; ði] ['drezdən] [bæŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑː(r)] [mait] [kə'pɪtʃuleɪt] ['iːv(ə)n] [jet] ,
At the Dresdener Bank she was informed that the Czar might capitulate even yet ,
在 这 德累斯顿人 银行 她 曾是 知情的 那 这 沙皇 可能 投降 甚至 然而 ,

在德累斯顿银行，她得知沙皇仍有可能投降。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] .
and that in any case there would be three days of peace .
和 那 在 任何 案件 那里 会 是 三 天 的 和平 .

无论如何，都会有三天的和平。

[ˌðeərə'pɒn] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [waɪld] [skiːm] .
Thereupon our spirits rose , and we began to make wild schemes .
于是 我们的 烈酒 玫瑰 , 和 我们 开始 到 制作 荒野 方案 .

于是我们精神振奋，开始制定各种疯狂的计划。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [tʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːr'denz] ?
Even if Germany and Russia did go to war , why should we not tour in the Ardennes ?
甚至 如果 德国 和 俄罗斯 做过 去 到 战争 , 为什么 应该 我们 不是 旅游 在 这 阿登 ?

即使德国和俄罗斯真的开战了，我们为什么不能去阿登地区旅游呢?

['beldʒəm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] ['njuːtrəl] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ,
Belgium would be a nice quiet neutral country to remain in ,
比利时 会 是 一个 好的 安静的 中性的 国家 到 保持 在 ,

比利时会是一个不错的、安静的、中立的国家，适合居住。

[tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
till we could secure passage to America .
直到 我们 可以 安全的 通道 到 美国 .

直到我们能找到前往美国的途径。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] - ,
In the afternoon we drove out to Schmockwitz and spent a placid time on the Miggelsee ,
在 这 下午 我们 驾驶 出去 到 - 和 花费 一个 平静 时间 在 这 - ,

下午我们驱车前往施莫克维茨，在米格尔湖畔度过了一段宁静的时光。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʊntər] [dɜːr] ['lɪndən] ['siːðɪŋ] [wɪð]
but when we returned to Berlin we found the Unter der Linden seething with
但 什么时候 我们 返回 到 柏林 我们 成立 这 在 德尔 林登 沸腾 和
[dens] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .
dense crowds of excited people and the whole atmosphere charged with electricity .
稠密 人群 的 兴奋的 人们 和 这 所有的 气氛 带电 和 电 .

但当我们回到柏林时，发现菩提树下大街挤满了兴奋的人群，整个广场都充满了活力。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ['mɪstə(r)] . [gɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] .
At dinner Mr . Gear came up to our table .
在 晚餐 先生 . 齿轮 来了 向上 到 我们的 桌子 .

晚餐时，吉尔先生来到我们桌边。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" You had better get out of this as soon as you can , " he said .
" 你 有 更好的 得到 出去 的 这 作为 很快 作为 你 能 , " 他 说 .

“你最好尽快离开这里，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .
" There is going to be trouble at once .
" 那里 是 去 到 是 麻烦 在 一次 .

“马上就会出问题。”

" ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kɪti] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['veri] ['ɜːli] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
" Sunday morning Kitty was awakened very early by a stormy altercation in the
" 星期日 早晨 猫咪 曾是 觉醒 非常 早期的 经过 一个 暴风雨 争吵 在 这
[ruːm] [nekst] [tuː; tə] [hɜːz] .
room next to hers .
房间 下一个 到 她的 .

“星期天早上，凯蒂很早就被隔壁房间的一场激烈争吵吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] .
She knocked on the wall , but no notice was taken of her remonstrance .
她 敲门 在 这 墙 , 但 不 注意 曾是 已采取 的 她 抗议 .

她敲了敲墙，但她的抗议却无人理会。

['ɑːftə(r)] [[faɪv]]
After [5]
后 [5]

之后[5]

[wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['brekfəst] , ['laɪərə] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['tʃɑːtəd] [æn; ən] ['ɔːtəʊ]
we had had breakfast , Lyra went downstairs and chartered an auto
我们 有 有 早餐 , 莱拉 去 楼下 和 特许 一个 汽车
[fɔː(r); fə(r)] - [mɑːrks] .
for 750 marks .
为了 - 标记 .

我们吃过早餐后，莱拉下楼去租了一辆汽车，花了 750 马克。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɑː'nəʊvə(r)] ,
The owner would not promise to take us farther than Hannover ,
这 所有者 会 不是 承诺 到 拿 我们 更远 比 汉诺威 ,

老板不肯承诺带我们去汉诺威以外的地方。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['petrəl] ,
owing to the difficulty of procuring petrol ,
欠款 到 这 困难 的 采购 汽油 ,

由于汽油供应困难，

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][bəʊθ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['ʃəʊfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and moreover both car and chauffeur were required in a couple of
和 而且 两个都 车 和 司机 是 必需的 在 一个 夫妻 的
[deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['djuːti] .
days for military duty .
天 为了 军队 责任 .

而且，几天之内，由于军事任务，还需要汽车和司机。

[wiː; wi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['məʊtə(r)] ['vaɪə] [hɑː'nəʊvə(r)] [tuː; tə]
['ɔznəbruk; ˌɔːsnɑːbrjuːk] ,
We consulted a large map , and decided to motor via Hannover to
我们 咨询 一个 大的 地图 , 和 决定 到 发动机 通过 汉诺威 到
Osnabrück ,
奥斯纳布吕克 ,

我们查阅了一张大地图，决定开车经汉诺威前往奥斯纳布吕克。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] , [weər'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] .
and then go on to the frontier , wherever that might be .
和 然后 去 在 到 这 边境 , 无论 那 可能 是 .

然后继续前往边疆，无论那边疆在哪里。

[wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [ai] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [tuː; tə] [stræp] [maɪ] [trʌŋk] ,
When I had finished packing I rang for the porter to strap my trunk ,
什么时候 我 有 完成的 包装 我 响铃 为了 这 搬运工 到 带子 我的 树干 ,

我收拾好行李后，叫搬运工帮我把行李箱捆好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
but he did not come .
但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

[ai] [kən'tɪnjuːd] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] ,
I continued ringing with much vigour ,
我 持续 铃声 和 很多 活力 ,

我继续用力地按铃，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]
and finally the nice little housemaid appeared on the scene and a flood of
和 最后 这 好的 小的 保姆 出现 在 这 场景 和 一个 洪水 的
[vɒljʊ'bɪlɪti] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
volubility broke over me .
流动性 打破 超过 我 .

最后，那位和蔼可亲的小女佣出现了，我顿时滔滔不绝地说了起来。

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .
The porter was busy .
这 搬运工 曾是 忙碌的 .

搬运工很忙。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] .
He could not come .
他 可以 不是 来 .

他来不了。

[ɔːl] ['rʌʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [æz; əz] ['krɪmɪnlz] ,
All Russians in the hotel were being arrested as criminals ,
全部 俄罗斯人 在 这 酒店 是 存在 被捕 作为 罪犯 ,

酒店里的所有俄罗斯人都被当作罪犯逮捕了。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃnz] [hæd; həd] ['faɪəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .
for Russians had fired on a frontier town and war was declared .
为了 俄罗斯人 有 被解雇 在 一个 边境 镇 和 战争 曾是 声明 .

因为俄国人炮击了边境城镇，战争爆发了。

[ðə; ði][həʊ'tel][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
The hotel had been full of detectives for several days ,
这 酒店 有 到过 满的 的 侦探 为了 一些 天 ,

酒店里已经连续几天挤满了侦探。

[ænd; ənd][wʌn] " ['krɪmɪn(ə)l] " [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə]['aʊə(r)] [swiːt] .
and one " criminal " had had the room next to our suite .
和 一 " 刑事 " 有 有 这 房间 下一个 到 我们的 套房 .

一名"罪犯"住在我们套房隔壁的房间。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nɒɪz] [ɪn][nəʊ] . - .
This piece of information explained the noise in No . 140 .
这 片 的 信息 解释 这 噪音 在 不 . - .

这条信息解释了140号房间的噪音。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'beld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [[sɪks]]
The occupant had evidently rebelled at being [6]
这 居住者 有 显然 叛乱 在 存在 [6]

显然，居住者对被[6] 感到反抗

[ə'restɪd] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
arrested so early in the morning !
被捕 所以 早期的 在 这 早晨 !

一大早就被逮捕了！

[wen] [ai] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
When I passed his room his captors were waiting for him ,
什么时候 我 通过了 他的 房间 他的 俘虏者 是 等待 为了 他 ,

当我经过他的房间时，他的绑匪正在那里等着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] .
and he was calmly finishing off his toilette .
和 他 曾是 平静地 精加工 离开 他的 厕所 .

他平静地完成了他的盥洗。

[ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv] ['swɔːmɪŋ] ['biːz] ,
The big lounge of the hotel was like a hive of swarming bees ,
这 大的 休息室 的 这 酒店 曾是 喜欢 一个 蜂巢 的 蜂拥而至 蜜蜂 ,

酒店的大休息室就像一群嗡嗡作响的蜜蜂。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['ædlɑn] [lʊkt] ['sɪmpli] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['wʌri] ;
and poor Mr . Louis Adlon looked simply worn out with worry ;
和 贫穷的 先生 . 路易斯 阿德隆 看起来 简单地 磨损 出去 和 担心 ;

可怜的路易斯·阿德隆先生看起来只是忧心忡忡，疲惫不堪；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] !
but he was so kind and courteous !
但 他 曾是 所以 种类 和 有礼貌 !

但他真是太和蔼、太有礼貌了！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
I shall never forget all the trouble he took for us .
我 将 绝不 忘记 全部 这 麻烦 他 采取 为了 我们 .

我永远不会忘记他为我们付出的一切。

[wiː; wi][gɒt] [ɒf] [æt; ət] [ə'baʊt] - . - [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [benz] ,
We got off at about 12 . 30 in a magnificent Benz ,
我们 得到 离开 在 关于 - . - 在 一个 壮丽 奔驰 ,

我们大约12点半下车，坐的是一辆豪华的奔驰车。

['drɪvn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
driven by one of the best - looking boys imaginable .
驱动 经过 一 的 这 最好的 - 寻找 男孩们 可以想象的 .

由一位英俊潇洒的男孩驾驶。

[ðə; ði][hænd] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][paɪld][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)] , [səʊ][ai][sæt][ˌaʊt'saɪd] .
The hand luggage was piled inside the car , so I sat outside .
这 手 行李 曾是 堆积 里面 这 车 , 所以 我 卫星 外部 .

手提行李堆在车里，所以我坐在车外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt]['djuːli] [θrɪld] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][drə'mætɪk] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
It was a lovely morning , and we all felt duly thrilled over our dramatic departure .
它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 和 我们 全部 毛毡 正式地 激动不已 超过 我们的 戏剧性 离开 .

那是一个美好的早晨，我们都为即将到来的戏剧性离别感到无比兴奋。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dens] , [ænd; ənd][kɑːz] [stækt] [wɪð] ['lʌgɪdʒ] [laɪk]['aʊəz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
The crowds were dense , and cars stacked with luggage like ours were shooting off in every direction .
这 人群 是 稠密 , 和 汽车 堆叠 和 行李 喜欢 我们的 是 射击 离开 在 每一个 方向 .

人群拥挤不堪，满载行李的汽车像我们一样向四面八方疾驰而去。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːmd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
As on the previous day , the very air seemed charged with electricity ,
作为 在 这 以前的 天 , 这 非常 空气 似乎 带电 和 电 ,

和前一天一样，空气中似乎都充满了电流。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːl] [siːmd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] ,
but when we were once in the country , all seemed peaceful and calm ,
但 什么时候 我们 是 一次 在 这 国家 , 全部 似乎 和平 和 冷静的 ,

但是当我们身处这个国家时，一切都显得和平宁静。

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːskt] [wʌnz] [self] : " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
and one asked one's self : " Why are we flying like this ?
和 一 问 一个人的 自己 : " 为什么 是 我们 飞行 喜欢 这 ?

人们不禁自问：“我们为什么要这样飞行？”

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ?
What possible danger can there be ?
什么 可能的 危险 能 那里 是 ?

会有什么危险呢？

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [['sɛvən]]
" There were just a few indications of the [7]
" 那里 是 只是 一个 很少 症状 的 这 [7]

“只有一些迹象表明[7]

[taɪmz] — [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lɑːnsəz] ['klætə] [pɑːst][ˌjuː 'es] ,
times — a troop of Lancers clattered past us ,
时代 — 一个 部队 的 枪骑兵 咔嗒咔嗒地 过去的 我们 ,

时隔数日——一队骑兵从我们身边疾驰而过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ['liːdɪŋ] ['peznts] - ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['leɪblz] [ə'tætʃt] .
and a body of Uhlans leading peasants ' horses with their labels attached .
和 一个 身体 的 枪骑兵 领导 农民 - 马匹 和 他们的 标签 随附的 .

还有一群乌兰骑兵牵着农民的马，马匹上挂着标签。

[æt; ət] [wɑːn'ziː] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [flæʃt] [pɑːst] .
At Wannsee a car with the crown prince and princess flashed past .
在 万西 一个 车 和 这 王冠 王子 和 公主 闪光灯 过去的 .

在万湖，一辆载着王储和王妃的汽车飞驰而过。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hævl; 'hɑːfl] , [əʊvə'lʊkɪŋ] - , [ə; eɪ]['taɪə(r)] [bɜːst] ,
On the bridge over the Havel , overlooking Babelsburg , a tire burst ,
在 这 桥 超过 这 哈维尔 , 俯瞰 - , 一个 胎 爆裂 ,

在俯瞰巴贝尔斯堡的哈弗尔河大桥上，一个轮胎爆裂了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
and we were delayed about half an hour .
和 我们 是 延迟 关于 一半 一个 小时 .

我们迟到了大约半小时。

[æt; ət]['pɑːtsˌdæm][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ðeə(r)]
At Potsdam we made a halt at the telegraph office ; but the news there
在 波茨坦 我们 制成 一个 停止 在 这 电报 办公室 ; 但 这 消息 那里
[wɒz; wəz][bæd] .
was bad .
曾是 坏的 .

我们在波茨坦的电报局稍作停留；但那里传来的消息很糟糕。

[nəʊ]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['aʊslænd] ,
No wires were being accepted for the " Ausland ,
不 电线 是 存在 公认 为了 这 " 澳大利亚 ,

“澳大利亚”不接受任何电线，

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ləʊk(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [θruː] .
" and even local ones were not likely to get through .
" 和 甚至 当地的 一个 是 不是 可能 到 得到 通过 .

甚至本地的也不太可能通过。

[ðə; ði][fɜːst] [taʊn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɒz; wəz] ['brændənbəːg] , [wɪtʃ] [stændz][ɒn]
The first town of importance we arrived at was Brandenburg , which stands on
这 第一的 镇 的 重要性 我们 到达的 在 曾是 勃兰登堡 , 哪个 站立 在
[ðə; ði]['hævl; 'hɑːfl] .
the Havel .
这 哈维尔 .

我们到达的第一个重要城镇是勃兰登堡，它坐落在哈弗尔河畔。

[stɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [flæpɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
Storks were flapping round in the meadows ,
鹳 是 扑 圆形的 在 这 草地 ,

鹳鸟在草地上扑腾着翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [stɛərd] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]
and the old stone statue in the main street stared down on us as we
和 这 老的 石头 雕像 在 这 主要的 街道 凝视 向下 在 我们 作为 我们
[flæʃt] [pɑːst] ,
flashed past ,
闪光灯 过去的 ,

当我们飞驰而过时，主街上那尊古老的石像俯视着我们。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] : " [waɪ] [ðɪs] [heɪst] ?
as if to ask : " Why this haste ?
作为 如果 到 问 : " 为什么 这 匆忙 ?

仿佛在问：“为什么这么着急？”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] ?
From what are you flying ?
从 什么 是 你 飞行 ?

你从哪里起飞？

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [ðæt] [taʊn] ,
" But we had but scant attention to give either to him or that town ,
" 但 我们 有 但 稀少 注意力 到 给 任何一个 到 他 或者 那 镇 ,
但我们几乎没有关注过他或那个城镇。

[ɔː(r)][tuː; tə] [plaʊ] [ɔː(r)] - .
or to Plaue or Genthin .
或者 到 普劳 或者 - .

或者去普劳或根廷。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv]['mæɡdəˌbɜːɡ]
The blue sky clouded over , and by the time the spires of Magdeburg
这 蓝色的 天空 阴天 超过 , 和 经过 这 时间 这 尖塔 的 马格德堡
[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
appeared on the horizon ,
出现 在 这 地平线 ,

蓝天渐渐被乌云遮蔽，当马格德堡的尖顶出现在地平线上时，

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['stedəli] .
the rain was coming down steadily .
这 雨 曾是 未来 向下 稳步 .

雨一直下个不停。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst][hɔːlt] [[eit]]
We had our first halt [8]
我们 有 我们的 第一的 停止 [8]

我们第一次停了下来[8]

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
outside the city ,
外部 这 城市 ,

城市外，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)]
for two officials did not seem at all inclined to let us into the town where
为了 二 官员 做过 不是 似乎 在 全部 倾斜 到 让 我们 进入 这 镇 在哪里
['fɔːməli] [ai][hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] ['meri] [deɪz] .
formerly I had spent such merry days .
以前 我 有 花费 这样的 欢乐 天 .

两位官员似乎一点也不愿意让我们进入我以前度过无数快乐时光的小镇。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)]['diːmən] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] ['peɪpəz] ['səːtifaiŋ] [ðæt] [hiː; hi]
However , our demon chauffeur was able to produce papers certifying that he
然而 , 我们的 恶魔 司机 曾是 有能力的 到 生产 文件 认证 那 他
[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,
was returning to Berlin ,
曾是 返回 到 柏林 ,

然而，我们那位恶魔般的司机却能出示文件证明他要返回柏林。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] .
and we were allowed to proceed .
和 我们 是 允许 到 继续 .

我们被允许继续前进。

[wiː; wi] [stɒpt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['seɪlklɒθ] ,
We stopped awhile to buy some sailcloth ,
我们 停止 一会儿 到 买 一些 帆布 ,

我们停下来买了一些帆布，

[æz; əz]['aʊə(r)] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡetɪŋ] ['wəʊfəli] [wet] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
as our trunks were getting woefully wet on the top of the car .
作为 我们的 树干 是 获得 可悲地 湿的 在 这 顶部 的 这 车 .

我们的行李箱放在车顶上，都湿透了。

[ðen] [ɒf] [wiː; wi] [set] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [wɪnd] ,
Then off we set once more , in pouring rain and a tearing wind ,
然后 离开 我们 放 一次 更多的 , 在 浇注 雨 和 一个 撕裂 风 ,

然后我们再次出发，冒着倾盆大雨和狂风。

[θruː] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

through flat and uninteresting country .

通过 平坦的 和 无聊 国家 .

穿过平坦乏味的乡村。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

As there was nothing special to look at ,

作为 那里 曾是 没有什么 特别的 到 看 在 ,

因为没有什么特别的景物，

[ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [draɪv] —

I could just sit still and enjoy the strange exhilaration of that wild drive —

我 可以 只是 坐 仍然 和 享受 这 奇怪的 兴奋 的 那 荒野 驾驶 —

[ðə; ði] ['stedi] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɑː(r)] ,

the steady pulsation of the magnificent car ,

这 稳定的 脉动 的 这 壮丽 车 ,

我可以静静地坐着，享受那次狂野驾驶带来的奇异快感——那辆性能卓越的汽车持续不断的脉动，

[wɪtʃ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['mɒnstə(r)] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [rəʊd] ,

which like some mythological monster ate up the long straight road ,

哪个 喜欢 一些 神话 怪物 吃 向上 这 长的 直的 路 ,

它像某种神话中的怪兽一样吞噬了那条笔直的长路。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [reɪn] .

indifferent to the shrieking opposing wind and lashing rain .

冷漠 到 这 尖叫 反对 风 和 鞭打 雨 .

对呼啸的逆风和肆虐的暴雨毫不在意。

[ɒn] , [ɒn] , [tɪl] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['fjʊəriz] [gruː] ['wɪəri] , [ðə; ði] [greɪ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊld] ,

On , on , till gradually the furies grew weary , the gray gave place to gold ,

在 , 在 , 直到 逐步地 这 复仇女神 生长 厌倦 , 这 灰色的 给予 地方 到 金子 ,

就这样，就这样，直到复仇女神渐渐疲惫，灰色被金色取代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɔː(r)] [ðə; ði] " [wɒʃt] " [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] .

and the earth wore the " washed " look of a beautiful water - colour .

和 这 地球 穿着 这 " 洗过 " 看 的 一个 美丽的 水 - 颜色 .

大地呈现出一幅美丽的水彩画般的“水洗”效果。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [grænd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['əʊpən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

The road was grand , and so open that there was no danger .

这 路 曾是 盛大 , 和 所以 打开 那 那里 曾是 不 危险 .

道路宽阔平坦，视野开阔，没有任何危险。

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [ɒv; əv] [əʊld] [wɜːld] [tʃɑːm] , [[naɪn]]

The small towns took on a character all their own of Old World charm , [9]

这 小的 城镇 采取 在 一个 特点 全部 他们的 自己的 的 老的 世界 魅力 , [9]

这些小镇展现出一种独特的旧世界魅力，[9]

[ænd; ənd] ['beɪdɪkə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

and Baedeker recorded the fact that they were full of interest ,

和 贝德克尔 记录 这 事实 那 他们 是 满的 的 兴趣 ,

贝德克尔记录了他们充满兴趣的事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒn] [trʌst] .

but this had to be taken on trust .

但 这 有 到 是 已采取 在 相信 .

但这只能凭信任来接受。

['brʌnzwɪk] [meɪd] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [ə'piːl] ,

Brunswick made its own special appeal ,

布伦瑞克 制成 它是自己的 特别的 上诉 ,

布伦瑞克公司提出了其独特的诉求，

[ðəʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][əʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
though we saw little but old houses and the handsome façade of St .
尽管 我们 锯 小的 但 老的 房屋 和 这 英俊的 正面 的 英石 .
['kæθərɪnz] .
Catherine's .
凯瑟琳的 .

虽然我们看到的只有一些老房子和圣凯瑟琳教堂漂亮的正面。

['ɒnwəd] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [tɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [sɔː] [hɑː'nəʊvə(r)] ,
Onward we raced till away in the distance we saw Hannover ,
向前 我们 比赛 直到 离开 在 这 距离 我们 锯 汉诺威 ,

我们一路疾驰，直到远远地看到了汉诺威。

[laɪk] [ə; eɪ] ['meni] - ['mæstɪd] [ʃɪp] [wɪð] [ɪts] [haɪ] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['mɪriəd] [laɪts] .
like a many - masted ship with its high chimneys and myriad lights .
喜欢 一个 许多 - 桅杆 船 和 它是 高的 烟囱 和 无数 灯 .

就像一艘多桅帆船，有着高耸的烟囱和无数的灯光。

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn] . - ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['rɔɪəl] .
We kept up the pace , and at 9 . 15 pulled up in front of the Hotel Royal .
我们 保留 向上 这 步伐 , 和 在 9 . - 拉 向上 在 正面 的 这 酒店 皇家 .

我们保持着速度，9 点 15 分到达了皇家酒店门前。

[ai] [went] [ɪn][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['waɪə(r)][ai][hæd; həd] [sent] [frɒm; frəm]['pɑːtsˌdæm] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
I went in to know if the wire I had sent from Potsdam engaging
我 去 在 到 知道 如果 这 金属丝 我 有 发送 从 波茨坦 引人入胜
[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
rooms and a fresh automobile had arrived ,
房间 和 一个 新鲜的 汽车 有 到达的 ,

我进去是为了确认我从波茨坦发来的关于预订房间和新车的电报是否已经送达。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] .
but of course it had not .
但 的 课程 它 有 不是 .

但事实当然并非如此。

[ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'maʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]
Then I returned to see about the dismounting of the luggage , and the girls
然后 我 返回 到 看 关于 这 下车 的 这 行李 , 和 这 女孩们
[steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
stayed with me .
入住 和 我 .

然后我回去查看行李的拆卸情况，女孩们留下来陪我。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
A few people came to look on and became intensely interested .
一个 很少 人们 来了 到 看 在 和 成为 强烈地 感兴趣的 .

一些人前来围观，并产生了浓厚的兴趣。

[mɔː(r)][dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
More joined , and we were soon the centre of a crowd .
更多的 加入 , 和 我们 是 很快 这 中心 的 一个 人群 .

更多人加入进来，我们很快就成了人群的中心。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪ] ['ɔːtəməbiːl] [mʌst; məst] [pruːv] [ɒv; əv]
We imagined in time of war even a stray automobile must prove of
我们 想象 在 时间 的 战争 甚至 一个 流浪 汽车 必须 证明 的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

我们设想，在战争时期，即使是一辆失联的汽车也必须被计入其中。

[wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
We all laughed to find ourselves of such importance .
我们 全部 笑了 到 寻找 我们自己 的 这样的 重要性 .

我们都笑了，因为我们发现自己竟然如此重要。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bɔɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] ['dʒɜːmən]
Then up came a charming boy officer , who asked the chauffeur if he spoke German
然后 向上 来了 一个 迷人 男生 官 , WHO 问 这 司机 如果 他 辐 德语
.
.
.

这时，一位英俊潇洒的年轻军官走了过来，问司机是否会说德语。

" [jɑː] [voʊl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][lə'kɒnɪk][rɪ'plaɪ] .
" Ja wohl , " was the laconic reply .
" 是 沃尔 , " 曾是 这 简洁 回复 .

“是的，”对方简洁地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒɜːmən] ? "
" Are you German ? "
" 是 你 德语 ? "

你是德国人吗？

" [jɑː] [voʊl] . " [-]
" Ja wohl . " [10]
" 是 沃尔 . " [-]

“是的。”[10]

[ðə; ði] [sə'tifikeits] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
The certificates were produced , and the boy looked them over and
这 证书 是 生产 , 和 这 男生 看起来 他们 超过 和
['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] ['plezntli] .
handed them back pleasantly .
递交 他们 后退 愉快 .

证书出示后，男孩仔细查看了一遍，然后愉快地递还了回去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] ?
" Have you seen enough ?
" 有 你 已见 足够的 ?

你看够了吗？

" [ai][in'kwaiə] , ['lɑːfɪŋ] .
" I inquired , laughing .
" 我 询问 , 笑 .

我笑着问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'luːt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" Excuse me ; " and with a beautiful salute he disappeared in the crowd .
" 原谅 我 ; " 和 和 一个 美丽的 礼炮 他 消失 在 这 人群 .

“对不起；”他敬了个漂亮的礼，然后消失在人群中。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][g'ɜːlz] .
But another officer had joined the girls .
但 其他 官 有 加入 这 女孩们 .
但另一名警官也加入了女孩们的行列。

" [pliːz] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
" Please come inside , " he whispered , and when they were in the hall ,
" 请 来 里面 , " 他 低声说道 , 和 什么时候 他们 是 在 这 大厅 ,
“请进，”他低声说道，当他们走进大厅时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .
he asked them if they were enemies , to their great amusement .
他 问 他们 如果 他们 是 敌人 , 到 他们的 伟大的 娱乐 .
他问他们是不是敌人，这让他们觉得非常有趣。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
I was so busy with the luggage that I did not notice their departure .
我 曾是 所以 忙碌的 和 这 行李 那 我 做过 不是 注意 他们的 离开 .
我当时忙着搬行李，所以没注意到他们已经离开了。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
The real truth had not yet dawned upon me .
这 真实的 真相 有 不是 然而 黎明 之上 我 .
我当时还没有领悟到真相。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The trunks were hoisted off the car to the ground ,
这 树干 是 吊起 离开 这 车 到 这 地面 ,
行李箱被从车上吊到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['leɪblz] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
and the gay decoration of the hotel labels attracted considerable attention .
和 这 同性恋 装饰 的 这 酒店 标签 吸引 大量 注意力 .
酒店招牌上色彩鲜艳的装饰引起了广泛关注。

['piːp(ə)l][θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [di'saifə] [ðə; ði] ['veəriəs] [nems] .
People thronged round , and deciphered the various names .
人们 熙熙攘攘 圆形的 , 和 已破译 这 各种各样的 姓名 .
人们蜂拥而至，辨认出各种名字。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I have never seen such curiosity .
我 有 绝不 已见 这样的 好奇心 .
我从未见过如此强烈的好奇心。

['faɪnəli] [ðə; ði][lɑːst] ['suːtkeɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] .
Finally the last suitcase was carried in .
最后 这 最后的 手提箱 曾是 携带 在 .
最后，最后一个行李箱也被搬了进来。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l][səʊp] .
The landlord came forward , washing his hands with invisible soap .
这 房东 来了 向前 , 洗涤 他的 双手 和 无形的 肥皂 .
房东走了过来，用看不见的肥皂洗手。

" [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Quite an experience for you .
" 相当 一个 经验 为了 你 .
“对你来说，这真是一次难忘的经历。”

[ai][ə'pɒlədʒaɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃnz] .
I apologize , but you see the crowd thought you were Russians .
我 道歉 , 但 你 看 这 人群 想法 你 是 俄罗斯人 .
很抱歉，但你知道，人群以为你们是俄罗斯人。

" [wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] .
" We all laughed .
" 我们 全部 笑了 .

我们都笑了。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .
The mystery was solved .
这 神秘 曾是 已解决 .

谜团解开了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [-]
After all it was quite [11]
后 全部 它 曾是 相当 [-]

毕竟，这相当[11]

['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .
thrilling to be taken for Russians , and lent a flavour to the day .
惊险 到 是 已采取 为了 俄罗斯人 , 和 借出的 一个 味道 到 这 天 .

被误认为是俄罗斯人，感觉很刺激，也给这一天增添了些许趣味。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]
We had dinner , and then for a few minutes we stayed in the hall
我们 有 晚餐 , 和 然后 为了 一个 很少 分钟 我们 入住 在 这 大厅
[dɪ'skʌsɪŋ] [plænz] .
discussing plans .
讨论 计划 .

我们吃过晚饭后，在走廊里待了几分钟，讨论计划。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [keɪm] [ɪn] ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] .
A little man in uniform came in brandishing a bulletin .
一个 小的 男人 在 制服 来了 在 挥舞 一个 公告 .

一个身材矮小的制服男子拿着一份公告走了进来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['hɑːbə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" We have taken a Russian harbour , " he cried excitedly .
" 我们 有 已采取 一个 俄语 港口 , " 他 哭 兴奋地 .

"我们占领了一个俄国港口！"他激动地喊道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [fleɪmz] .
" The place is in flames .
" 这 地方 是 在 火焰 .

"这里着火了。"

" [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [ˌem 'iː] .
" An involuntary shudder went through me .
" 一个 非自愿 不寒而栗 去 通过 我 .

"我不由自主地打了个寒颤。"

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋgləndz] ['ælaɪz] .
The Russians were England's allies .
这 俄罗斯人 是 英格兰的 盟国 .

俄国人是英国的盟友。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ælfəbet] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn]
Was this the first letter of the awful alphabet Europe was to be called on
曾是 这 这 第一的 信 的 这 可怕 字母 欧洲 曾是 到 是 称为 在
[tuː; tə] [spel] ?
to spell ?
到 拼写 ?

这是欧洲即将学习拼写的那套糟糕字母表中的第一个字母吗？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɜːmən] ['kɒŋkwests] ?
Was this the first of the mighty German conquests ?
曾是 这 这 第一的 的 这 强大的 德语 征服 ?

这是强大的德意志人征服战争的开端吗?

[ai] [lʊkt] [ʌp] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['dʒɜːməni] .
I looked up , remembering that I was in Germany .
我 看起来 向上 , 记住 那 我 曾是 在 德国 .

我抬起头，这才想起自己身处德国。

[tuː] ['veri] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Two very blue eyes were fixed upon me .
二 非常 蓝色的 眼睛 是 固定的 之上 我 .

两只湛蓝的眼睛正盯着我。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eni] [ˌæ'rɪer] [pā:n'seɪ] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪn'tens] [lʊk] ,
At the moment I wondered if any arrière pensée lay behind that intense look ,
在 这 片刻 我 想知道 如果 任何 后方 思想 躺 在后面 那 激烈的 看 ,

那一刻，我不禁想知道，在那专注的眼神背后，是否隐藏着什么深意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] [kwaɪt] ['frendli] ,
but the little man seemed quite friendly ,
但 这 小的 男人 似乎 相当 友好的 ,

但这个矮个子男人看起来很友善。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
and then our party broke up and we were soon all sound asleep ,
和 然后 我们的 派对 打破 向上 和 我们 是 很快 全部 声音 睡着了 ,

然后聚会就结束了，我们很快就都睡着了。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ɪts]
forgetful of the fact that we were in a country at war with its
健忘 的 这 事实 那 我们 是 在 一个 国家 在 战争 和 它是
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

我们忘记了自己身处一个与邻国交战的国家。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] (['ɔːgəst] [θriː]) [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , [æz; əz][ə; eɪ][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
The following morning (August 3) we got up early , as a car from the
这 下列的 早晨 (八月 3) 我们 得到 向上 早期的 , 作为 一个 车 从 这
['ædlə(r)] [-]
Adler [12]
阿德勒 [-]

第二天早上（8 月 3 日），我们早早起床，因为阿德勒[12] 的一辆车

['gærɑːʒ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [æt; ət][naɪn] . - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
Garage had been ordered at 9 . 30 , but it did not come .
车库 有 到过 订购 在 9 . - , 但 它 做过 不是 来 .

车库9点30分就订好了，但是没送到。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
The employees of the hotel were cool in their behaviour .
这 雇员 的 这 酒店 是 凉爽的 在 他们的 行为 .

酒店员工表现得很冷静。

[ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] , [ɒv; əv] [huːm] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ik'spekt] [sɜː'vɪləti] , [pruːvd] ['sɜːli] , [ðə; ði]['weɪtə(r)]
The concierge , of whom one usually expects servility , proved surly , the waiter
这 门房 , 的 谁 一 通常 预期 奴性 , 已证实 粗鲁 , 这 服务员
['kɑːmli] ['ɪnsələnt] .
calmly insolent .
平静地 傲慢的 .

人们通常认为门房会毕恭毕敬，但门房却态度恶劣；服务员则表现得异常傲慢无礼。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [səʊ] ['kɪti] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] ['lɛtəz] ,
The delay seemed interminable , so Kitty and I sat down and wrote letters ,
这 延迟 似乎 没完没了 ， 所以 猫咪 和 我 卫星 向下 和 写道 信件 ，

时间似乎过得无影无踪，于是我和凯蒂坐下来写信。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [pəʊst] [ðem; ðəm] ,
but we found it was of no use to post them ,
但 我们 成立 它 曾是 的 不 使用 到 邮政 他们 ，

但我们发现把它们贴出来毫无用处。

[æz; əz] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [səʊ] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hændbægz] .
as none were going out of the country ; so we put them in our handbags .
作为 没有任何 是 去 出去 的 这 国家 ； 所以 我们 放 他们 在 我们的 手提包 .

因为没有人要出国，所以我们就把它们放进了手提包里。

[ðen] ['laɪərə] [ænd; ənd] [ai] [went] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
Then Lyra and I went off in a taxi to the garage to inquire for the car ,
然后 莱拉 和 我 去 离开 在 一个 出租车 到 这 车库 到 查询 为了 这 车 ，

然后我和莱拉乘出租车去了车库询问那辆车的情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['redi] .
and found it just ready .
和 成立 它 只是 准备好 .

发现它正好准备好了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stækt] [ɒn] ,
As the luggage was being stacked on ,
作为 这 行李 曾是 存在 堆叠 在 ，

行李被堆放在一起时，

[tuː] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
two American girls came to ask us how we were going to get out of the country .
二 美国人 女孩们 来了 到 问 我们 如何 我们 是 去 到 得到 出去 的 这 国家 .

两个美国女孩过来问我们打算怎么离开这个国家。

['laɪərə] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pækt] [ʌp] !
Lyra offered to take them with us , but they refused because they had not packed up !
莱拉 提供 到 拿 他们 和 我们 ， 但 他们 拒绝 因为 他们 有 不是 包装 向上 !

莱拉提出带他们一起走，但他们拒绝了，因为他们还没有收拾行李!

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] — ['θæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ,
At last we were off once more — thankful to be moving ,
在 最后的 我们 是 离开 一次 更多的 — 感恩 到 是 移动 ，

我们终于再次出发了——很高兴能继续前行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːstərəl] ['siːnəri] ,
and for some time we were able to enjoy the pretty pastoral scenery ,
和 为了 一些 时间 我们 是 有能力的 到 享受 这 漂亮的 牧灵 风景 ，

我们得以享受了一段时间美丽的田园风光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪð] [blæk] ['tɪmbərɪŋ] [set][ɪn][ðeə(r)] [red] [brɪk] .
and the charming little houses with black timbering set in their red brick .
和 这 迷人 小的 房屋 和 黑色的 木材 放 在 他们的 红色的 砖 .

还有那些迷人的小房子，黑色的木结构嵌在红砖墙里。

['aʊə(r)] [njuː] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [benz] ,
Our new car was a poor substitute for the Benz ,
我们的 新的 车 曾是 一个 贫穷的 代替 为了 这 奔驰 ，

我们新买的车远不如奔驰。

— [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]['djuːti] , — [ænd; ənd]
— which had returned to Berlin for war duty , — and
— 哪个 有 返回 到 柏林 为了 战争 责任 ， — 和

——他已返回柏林执行战争任务，——以及

['aʊə(r)] [-]
our [13]
我们的 [-]

我们的[13]

['hænsəm] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɒlɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð] [wʌn] [griːn] [ænd; ənd][wʌn] [bluː] [aɪ] ,
handsome boy had given place to a stolid son of the soil with one green and one blue eye ,
英俊的 男生 有 给定 地方 到 一个 沉稳 儿子 的 这 土壤 和 一 绿色的 和 一 蓝色的 眼睛 ，

英俊的男孩变成了一个性格沉稳、一只眼睛是绿色，另一只眼睛是蓝色的土生土长的男子。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [səʊl] , [huː] ['reɪdieɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] .
a kindly soul , who radiated confidence .
一个 亲切地 灵魂 ， WHO 辐射 信心 .

心地善良，浑身散发着自信。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃlɒs] ['lipə] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [ʃɪft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .
Outside Schloss Lippe he stopped to shift one of the trunks .
外部 城堡 利普 他 停止 到 转移 一 的 这 树干 .

在利佩城堡外，他停下来挪动其中一个箱子。

[ʌp] ['sɔːntə, 'sɑːn-][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] .
Up sauntered an official and asked for his papers , which he produced .
向上 漫步 一个 官方的 和 问 为了 他的 文件 ， 哪个 他 生产 .

一名官员踱步上前，要求他出示证件，他便出示了。

[ðen] [wʌns][mɔː(r)][wiː; wi] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪndən] .
Then once more we headed in the direction of Minden .
然后 一次 更多的 我们 标题 在 这 方向 的 明登 .

然后我们再次朝着明登方向驶去。

" [hɔːlt] .
" Halt .
" 停止 .

“停止。

" [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl]
" A cordon of soldiers with bayonets across the road put an end to all
" 一个 警戒线 的 士兵 和 刺刀 穿过 这 路 放 一个 结尾 到 全部
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['siːnəri] .
appreciation of scenery .
欣赏 的 风景 .

“一队手持刺刀的士兵横在路上，打断了人们欣赏风景的一切念头。”

[ðə; ði] " [hɔːlt] " [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
The " Halt " was very decisive , as well it might be on such an occasion ,
这 " 停止 " 曾是 非常 决定性 , 作为 出色地 它 可能 是 在 这样的 一个 场合 ,

“停止”这个指令非常果断，在这种场合下也理应如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɔɪz] — [feə(r)] - [heəd] , ['smaɪlɪŋ] [bɔɪz] ,
and we were surrounded by boys — fair - haired , smiling boys ,
和 我们 是 包围 经过 男孩们 — 公平的 - 头发 , 微笑 男孩们 ,

我们被一群男孩包围着——金发碧眼、面带微笑的男孩们，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjuləriz]
with whom we laughed and talked as much as our limited vocabularies
和 谁 我们 笑了 和 谈话 作为 很多 作为 我们的 有限的 词汇
[pə'mɪtɪd] .
permitted .
允许 .

我们和他们欢笑交谈，尽我们有限的词汇量所能地畅所欲言。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [pɑːs] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The chauffeur's pass was produced , and proved satisfactory .
这 司机的 经过 曾是 生产 , 和 已证实 令人满意的 .

司机的通行证已出示，并被证明有效。

[ɪf] [ɔːl] " [hɔːlts] " [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['frendli] [ə'feəz] ,
If all " Halts " were going to be such friendly affairs ,
如果全部 " 停止 " 是 去 到 是 这样的 友好的 事务 ,

如果所有的“停靠”都像这样友好的话，

[wiː; wi] [felt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] [deɪ] .
we felt we were in for a merry day .
我们 毛毡 我们 是 在 为了 一个 欢乐 天 .

我们觉得今天会过得很开心。

[wiː; wi] [weɪvd] [ə'djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['juːθfl] ['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
We waived adieus to our youthful soldiers , but within a few hundred yards
我们 放弃 再见 到 我们的 青春 士兵 , 但 之内 一个 很少 百 码
[keɪm] [ə'nʌðə(r)] " [hɔːlt] ,
came another " Halt ,
来了 其他 " 停止 ,

我们向年轻的士兵们挥手告别，但几百码外又传来一声“站住！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
" and then another , and another .
" 和 然后 其他 , 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [hænd] - ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌsæljə'teɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The fifth time we realized hand - waving and friendly salutations were not
这 第五 时间 我们 已实现 手 - 挥手 和 友好的 问候 是 不是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [-]
going to get us [14]
去 到 得到 我们 [-]

第五次我们意识到，挥手和友好的问候并不能让我们[14]

['veri] [fɑː(r)] .
very far .
非常 远的 .

很远。

['aʊə(r)] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
Our trunks were to be examined .
我们的 树干 是 到 是 检查 .

我们的行李箱要接受检查。

['aʊə(r)] ['frendli] ['ʃəʊfə(r)] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [skwɒʃt] .
Our friendly chauffeur pleaded for us , but he was squashed .
我们的 友好的 司机 恳求 为了 我们 , 但 他 曾是 压扁 .

我们友善的司机为我们求情，但他还是被挤扁了。

" [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)] [taɪm] .
" This is war time .
" 这 是 战争 时间 .

“现在是战时。”

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪsks] ['teɪkən] . "
Examination must be made and no risks taken . "
考试 必须 是 制成 和 不 风险 已采取 . "

必须进行审查，不得冒险。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] .
" Yes , but these are children .
" 是的 , 但 这些 是 孩子们 .

“是的，但他们是孩子。”

[ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
They only want to get out of the country .
他们 仅有的 想 到 得到 出去 的 这 国家 .

他们只想离开这个国家。

" [naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ,
" Now , when a woman has said good - by to the popular age of thirty - five ,
" 现在 , 什么时候 一个 女士 有 说 好的 - 经过 到 这 受欢迎的 年龄 的 三十 - 五 ,

“如今，当一位女性告别了广受欢迎的35岁年龄后，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['kaɪndli][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪnk'luːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['tʃɪldrən] ,
she thinks kindly of a man who includes her amongst the " children ,
她 思考 亲切地 的 一个 男人 WHO 包括 她 在 这 " 孩子们 ,

她对把她当作“孩子”一样对待的男人心存感激。

" [səʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɪð] [baɪ] - ['kʌləd] [aɪz] !
" so never shall I forget the chauffeur with bi - coloured eyes !
" 所以 绝不 将 我 忘记 这 司机 和 双 - 有色 眼睛 !

“所以我永远不会忘记那位有着双色眼睛的司机！”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['nɔːm(ə)l] ['vɪʒn] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [rɪsks] ,
The young man with normal vision would take no risks ,
这 年轻的 男人 和 普通的 想象 会 拿 不 风险 ,

视力正常的年轻人不会冒险。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and we soon all joined in the game .
和 我们 很快 全部 加入 在 这 游戏 .

很快，我们都加入了游戏。

[wiː; wi] [prest] ['aʊə(r)] [kiːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
We pressed our keys upon the soldiers ,
我们 按下 我们的 钥匙 之上 这 士兵 ，

我们把钥匙压在了士兵身上，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][klaɪm][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['læn.dəˌlet] ,
and not only invited them to climb upon the top of the landaulette ,
和 不是 仅有的 受邀 他们 到 爬 之上 这 顶部 的 这 兰道莱特 ，

不仅邀请他们爬上敞篷马车的车顶，

[bʌt; bət] [klaɪmd] [ʌp] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [əu'bei] [ɔːl] [bi'hest] .
but climbed up ourselves , and obeyed all behests .
但 攀登 向上 我们自己 ， 和 服从 全部 要求 .

但我们自己爬了上去，并且服从了所有命令。

[ðə; ði][fɜːst] ['dedli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [bɑːk] ['wɜːkbɒks] .
The first deadly thing to come to light in my trunk was a Canadian bark workbox .
这 第一的 致命 事物 到 来 到 光 在 我的 树干 曾是 一个 加拿大 吠 工作箱 .

我在后备箱里发现的第一件致命物品是一个加拿大树皮工具箱。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" Open it .
" 打开 它 .

打开它。

" [ðə; ði] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] .
" The contents was critically examined .
" 这 内容 曾是 关键 检查 .

“内容经过了严格审查。”

[ðen] ['veəriəs] ['perələs] ['pækɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] : [səʊp] — [səʊp] — [ænd; ənd] [ə'gen] , [səʊp] !
Then various perilous packets were found : Soap — Soap — and again , Soap !
然后 各种各样的 危险的 数据包 是 成立 ： 肥皂 — 肥皂 — 和 再次 ， 肥皂 ！

然后发现了各种危险的小包：肥皂——肥皂——又是肥皂！

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] ['veri] ['θʌrəli] . [-]
The sun was hot , and so were we , but the investigation went on very thoroughly . [15]
这 太阳 曾是 热的 ， 和 所以 是 我们 ， 但 这 调查 去 在 非常 彻底 . [-]

太阳很热，我们也热得不行，但调查工作进行得非常彻底。[15]

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
At last it was over ,
在 最后的 它 曾是 超过 ，

终于结束了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['ɒfɪs] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] .
but we were told that we had to go to the Kontrol office — whatever that might be .
但 我们 是 讲述 那 我们 有 到 去 到 这 控制 办公室 — 任何 那 可能 是 .

但我们被告知必须去控制中心——不管那是什么地方。

[ə; eɪ] ['tʃɪnləs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['eskɔːt] ,
A chinless juvenile got into the car with us as escort ,
一个 无下巴 少年 得到 进入 这 车 和 我们 作为 护送 ，

一个没有下巴的少年作为护送人员上了我们的车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wei] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt]
but he was so weighed down with the sense of his own importance that
但 他 曾是 所以 称重 向下 和 这 感觉 的 他的 自己的 重要性 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
he was not very interesting .
他 曾是 不是 非常 有趣的 .

但他过于自负，以至于显得很无趣。

[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] ['ɒfɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
At the Kontrol office we were all marched into a little room .
在 这 控制 办公室 我们 是 全部 行军 进入 一个 小的 房间 .

在 Kontrol 办公室，我们都被带进了一个小房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['wɒʃstænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð] [kliːn]
It had a bed , and on a washstand was a basin filled with clean
它 有 一个 床 , 和 在 一个 洗手台 曾是 一个 盆地 已填 和 干净的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

房间里有一张床，盥洗台上放着一个装满清水的脸盆。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɜːti] ['ɑːftə(r)] [ʌn'stræpɪŋ] [ænd; ənd] ['stræpɪŋ] [trʌŋks] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːskt] [ɪf]
We were so dirty after unstrapping and strapping trunks that we asked if
我们 是 所以 肮脏的 后 解开束缚带 和 捆绑 树干 那 我们 问 如果
[wiː; wi] [mait] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz] .
we might wash our hands .
我们 可能 洗 我们的 双手 .

我们拆装行李箱后浑身脏兮兮的，于是问能不能洗手。

[tuː] ['kaɪndli]['səʊldʒəz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][gɒt][ˌjuː 'es] [kliːn] ['taʊəlz] ,
Two kindly soldiers ministered to us and got us clean towels ,
二 亲切地 士兵 服事 到 我们 和 得到 我们 干净的 毛巾 ,

两位好心的士兵为我们提供了帮助，并给我们拿来了干净的毛巾。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and listened sympathetically to the story of our examination .
和 听着 同情地 到 这 故事 的 我们的 考试 .

他们认真倾听了我们考试的经过。

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [naɪsə][ɔː(r)][mɔː(r)]
Then in came the adjutant , and no one could have been nicer or more
然后 在 来了 这 副官 , 和 不 一 可以 有 到过 更漂亮 或者 更多的
['kɜːtiəs] .
courteous .
有礼貌 .

然后副官进来了，没有人比他更和蔼、更有礼貌了。

[wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['hɒlənd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt]
We explained that we were trying to get to Holland , as we wished
我们 解释 那 我们 是 尝试 到 得到 到 荷兰 , 作为 我们 希望
[tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ə'merɪkə] ,
to sail to America ,
到 帆 到 美国 ,

我们解释说，我们想去荷兰，因为我们想从荷兰乘船去美国。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
and that our one desire was to get out of Germany as quickly as
和 那 我们的 一 欲望 曾是 到 得到 出去 的 德国 作为 迅速地 作为
[wiː; wi][kʊd; kəd] .
we could .
我们 可以 .

我们当时唯一的愿望就是尽快离开德国。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd]
He smiled , and then he went away , and wrote out a little paper and
他 微笑 , 和 然后 他 去 离开 , 和 写道 出去 一个 小的 纸 和
[saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
signed it .
签名 它 .

他笑了笑，然后走开了，写了一张小纸条并签了名。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]
It was to the effect that we had been examined , and that all
它 曾是 到 这 影响 那 我们 有 到过 检查 , 和 那 全部
[wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
was satisfactory .
曾是 令人满意的 .

通知的内容大致是说我们已经接受了检查，一切正常。

['nevə(r)] [hæv; həv] [θriː] ['wɪmɪn] [biːn] [mɔː(r)] [-]
Never have three women been more [16]
绝不 有 三 女性 到过 更多的 [-]

从来没有三个女人比[16]更多

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
grateful for a little piece of paper , and when we said good - by to
感激的 为了 一个 小的 片 的 纸 , 和 什么时候 我们 说 好的 - 经过 到
['aʊə(r)] ['benɪfæktə(r)] ,
our benefactor ,
我们的 恩人 ,

我们感激这张小小的纸片，当我们向恩人道别时，

['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] .
our gratitude was very real .
我们的 感激 曾是 非常 真实的 .

我们的感激之情是发自内心的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ʌgli] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'gæn]
We were soon spinning along again , but ugly indications of warfare began
我们 是 很快 旋转 沿着 再次 , 但 丑陋的 症状 的 战争 开始
[tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] .
to be visible .
到 是 可见的 .

我们很快又重新上路了，但战争的丑陋迹象开始显现。

[ˌaʊt'saɪd] ['mɪndən] [wiː; wi] [sɔː] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['kænən] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] ,
Outside Minden we saw quantities of cannon being mounted ,
外部 明登 我们 锯 数量 的 大炮 存在 安装 ,

在明登郊外，我们看到大量大炮正在架设。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
and then suddenly we came upon a motor in a ditch .
和 然后 突然 我们 来了 之上 一个 发动机 在 一个 沟 .

然后突然，我们发现路边沟里有一台马达。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['ʌndə(r)]
Children were playing round it , and a man was keeping guard under
孩子们 是 玩耍 圆形的 它 , 和 一个 男人 曾是 保持 警卫 在下面
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

孩子们在周围玩耍，一个男人在树下看守。

['aʊə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Our chauffeur stopped to find out what had happened .
我们的 司机 停止 到 寻找 出去 什么 有 发生 .

我们的司机停下来询问发生了什么事。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
The car had belonged to a Russian .
这 车 有 属于 到 一个 俄语 .

这辆车原属于一个俄罗斯人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [təʊld] [tuː; tə] " [hɔːlt] , " [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
He had tried to escape when told to " Halt , " and had been shot .
他 有 尝试 到 逃脱 什么时候 讲述 到 " 停止 , " 和 有 到过 射击 .

他被命令"站住"时试图逃跑，结果被击毙。

['truːli] [ðə; ði] [grɪm] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [lænd] .
Truly the grim game had begun in this peaceful - looking land .
真的 这 严峻 游戏 有 开始 在 这 和平 - 寻找 土地 .

在这片看似平静祥和的土地上，残酷的游戏已经真正开始了。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,
Time after time we were stopped by orders of soldiers ,
时间 后 时间 我们 是 停止 经过 订单 的 士兵 ,

我们一次又一次地被士兵的命令拦住。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] " [hɔːlt] .
and we got almost used to the imperative " Halt .
和 我们 得到 几乎 用过的 到 这 至关重要的 " 停止 .

我们几乎已经习惯了"停止"这个命令。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mædʒɪk] ['pæseɪ] - [pɑːr'tuː] .
" But we had nothing to fear with our magic passe - partout .
" 但 我们 有 没有什么 到 害怕 和 我们的 魔法 过去 - 部分 .

"但是有了我们的魔法通行证，我们就没什么好怕的了。"

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pɑːlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kən'seʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [meɪ]
A few words of parleying , and then came the usual concession : " You may
一个 很少 字 的 谈判 , 和 然后 来了 这 通常 让步 : " 你 可能
[gəʊ] [ɒn] ['fɜːðə(r)] .
go on further .
去 在 更远 .

经过几句交涉，对方做出了惯常的让步："你可以继续前进。"

" [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] " ['fɜːðə(r)] " [ment] , [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get]
" No one would say exactly where " further " meant , but surely we should get
" 不 一 会 说 确切地 在哪里 " 更远 " 意思是 , 但 一定 我们 应该 得到
[tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .
to the frontier .
到 这 边境 .

"没有人会说'更远'究竟指的是哪里，但我们肯定应该到达边疆。"

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔznəbruk; ˌɔːsnɑːbrjuːk] , [mɪ'steɪkɪŋ] [-]
We headed for Osnabrück , mistaking [17]
我们 标题 为了 奥斯纳布吕克 , 误会 [-]

我们前往奥斯纳布吕克，误[17]

[ðə; ði] [rəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['luːbek] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] ,
the road , however , at Lübeck , where the horses were being collected ,
这 路 , 然而 , 在 吕贝克 , 在哪里 这 马匹 是 存在 集 ,

然而，在吕贝克，马匹被集中到那里，道路却……

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and that delayed us for some time .
和 那 延迟 我们 为了 一些 时间 .

这耽误了我们一段时间。

[ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [wei] [ðæt] ['kʌntriz] [duː; də] [tʃeɪndʒ]
The country now began to change in the magical way that countries do change
这 国家 现在 开始 到 改变 在 这 神奇 方式 那 国家 做 改变
[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɜːdʒ] ['ɪntuː] ['neɪbərɪŋ] [wʌnz] .
when they begin to merge into neighbouring ones .
什么时候 他们 开始 到 合并 进入 邻接 一个 .

这个国家开始以一种神奇的方式发生变化，就像当一个国家开始与邻国合并时会发生的那样。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['elɪmənt] .
We began to feel the Dutch element .
我们 开始 到 感觉 这 荷兰语 元素 .

我们开始感受到荷兰的特色。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]
Men , women , and children seemed to change , too , and to become more
男人 , 女性 , 和 孩子们 似乎 到 改变 , 也 , 和 到 变得 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)]['stɒlɪd] .
and more stolid .
和 更多的 沉稳 .

男人、女人和孩子似乎也发生了变化，变得越来越沉稳。

[buːts] [geɪv] [wei] [tuː; tə][s'æbɒts] ,
Boots gave way to sabots ,
靴子 给予 方式 到 鞋底 ,

靴子被木屐取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['sækɪŋ] ['dʒækɪts] [ðæt]
and the little black and white cows began to wear the sacking jackets that
和 这 小的 黑色的 和 白色的 牛 开始 到 穿 这 解雇 夹克 那
[ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['hɒlənd] .
they do in Holland .
他们 做 在 荷兰 .

于是，那些黑白相间的小奶牛开始穿上荷兰人穿的那种粗布夹克。

[bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ɔznəbruk; ˌɔːsnɑːbrjuːk][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
Before getting into Osnabrück we passed the railway station .
前 获得 进入 奥斯纳布吕克 我们 通过了 这 铁路 车站 .

进入奥斯纳布吕克之前，我们经过了火车站。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
The gates were closed , and we stood still while a long ,
这 大门 是 关闭 , 和 我们 站立 仍然 尽管 一个 长的 ,

大门紧闭，我们伫立不动，等待着漫长的……

[lɒŋ] [treɪn] [stiːmd] ['sləʊli] [baɪ][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ][treɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [hjuːdʒ] [bau] [ɒv; əv] ['griːnəri]
long train steamed slowly by us — a train decorated with huge boughs of greenery
长的 火车 蒸 缓慢地 经过 我们 — 一个 火车 装饰 和 巨大的 树枝 的 绿植
— [ə; eɪ][treɪn] [pækt] [wɪð] [men] — ['hʌzbəndz] ,
— a train packed with men — husbands ,
— 一个 火车 包装 和 男人 — 丈夫们 ,

一列长长的火车缓缓地从我们身边驶过——火车上装饰着巨大的绿色树枝——火车上挤满了男人——丈夫们，

['lʌvəz] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [feɪt] .
lovers — going to God knows what fate .
恋人 — 去 到 上帝 知道 什么 命运 .

恋人们——将走向天知道会是怎样的命运。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] .
They were shouting and waving and cheering .
他们 是 喊叫 和 挥手 和 欢呼 .

他们又喊又挥，欢呼雀跃。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
That is now a week ago .
那 是 现在 一个 星期 前 .

那是一周前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət]
It was about six o'clock when we pulled up outside the hotel at
它 曾是 关于 六 点钟 什么时候 我们 拉 向上 外部 这 酒店 在
['ɔznəbruk; ˌɔːsnɑːbrjuːk] ,
Osnabrück ,
奥斯纳布吕克 ,

我们大约六点钟的时候把车停在了奥斯纳布吕克的酒店外面。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['əʊvə(r)] [fuːd] .
so we had no time to waste over food .
所以 我们 有 不 时间 到 浪费 超过 食物 .

所以我们没有时间浪费在食物上。

[wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [-]
We had eaten [18]
我们 有 吃 [-]

我们吃过[18]

['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
nothing all day ,
没有什么 全部 天 ,

一整天什么也没做。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]
but now we were able to buy some bread and cheese to eat en
但 现在 我们 是 有能力的 到 买 一些 面包 和 奶酪 到 吃 英文
[ruːt] .
route .
路线 .

但现在我们可以买些面包和奶酪路上吃了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['dʌsti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [njuː] [kəʊt] ,
We were terribly dusty , and to save my own new coat ,
我们 是 可怕 尘土飞扬 , 和 到 节省 我的 自己的 新的 外套 ,

我们浑身沾满了灰尘，为了保护我的新外套，

['kɪti] ['kaɪndli] [lent] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld][wʌn][ɒv; əv] [hɜːz] .
Kitty kindly lent me an old one of hers .
猫咪 亲切地 借出的 我 一个 老的 一 的 她的 .

Kitty好心地借给我她以前的一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] ,
It was bright rose - colour ,
它 曾是 明亮的 玫瑰 - 颜色 ,

它是亮玫瑰色的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ai] [tʊk] [maɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːt] .
and made me rather conspicuous as I took my turn on the little seat .
和 制成 我 相当 显眼的 作为 我 采取 我的 转动 在 这 小的 座位 .

当我坐在小座位上时，这让我显得格外显眼。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ˈɑːftə(r)] [ˈɔznəbruk; ˌɔːsnɑːbrjuːk] [wɒz; wəz] [raɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
The first important place after Osnabrück was Rheine , and there ,
这 第一的 重要的 地方 后 奥斯纳布吕克 曾是 莱茵河 , 和 那里 ,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
for the first time in the day ,
为了 这 第一的 时间 在 这 天 ,

奥斯纳布吕克之后第一个重要的地方是莱茵河畔，在那里，人们第一次在白天……

[ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .
I began to wonder how things were going to turn out .
我 开始 到 想知道 如何 事物 是 去 到 转动 出去 .

我开始思考事情最终会如何发展。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd]
Before we knew where we were , we were stopped by soldiers and
前 我们 知道 在哪里 我们 是 , 我们 是 停止 经过 士兵 和

[mˈɒbd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] ,
mobbed by a dense ,
暴徒 经过 一个 稠密 ,

我们还没弄明白自己身在何处，就被士兵拦住，并被一群人围攻了。

[ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] .
excited crowd .
兴奋的 人群 .

兴奋的人群。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ɪˈfekt] .
Even the wonderful paper did not have its usual effect .
甚至 这 精彩的 纸 做过 不是 有 它是 通常 影响 .

就连那张精美的纸也没能发挥往常的效果。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ai] [mʌst; məst] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊə(r)]
I was told I must proceed to headquarters before we could continue our
我 曾是 讲述 我 必须 继续 到 总部 前 我们 可以 继续 我们的

[ˈdʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

我被告知必须先前往总部，我们才能继续旅程。

[səʊ] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
so I got out of the car ,
所以 我 得到 出去 的 这 车 ,

于是我下了车。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈræbl] [wɪtʃ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] ,
but when I saw the rabble which intended to accompany me ,
但 什么时候 我 锯 这 乌合之众 哪个 故意的 到 陪伴 我 ,

但当我看到那群想要跟随我的乌合之众时，

[ai] [təʊld] [ðə; ði] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [ˈeskɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn]
I told the two soldiers who were my escort that I should prefer walking arm - in
我 讲述 这 二 士兵 WHO 是 我的 护送 那 我 应该 更喜欢 步行 手臂 - 在

- [ɑːm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
- arm with them ,
- 手臂 和 他们 ,

我告诉护送我的两名士兵，我更喜欢和他们手挽手走路。

[ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [set] ,
and off we set ,
和 离开 我们 放 ,

于是我们出发了。

['greɪtli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [æt; ət]
greatly to our own amusement and that of the mob which followed at
非常 到 我们的 自己的 娱乐 和 那 的 这 暴民 哪个 随后 在
['aʊə(r)] [hiːlz] , ['jelɪŋ] , " ['rʌʃ(ə)n] !
our heels , yelling , " Russian !
我们的 高跟鞋 , 大喊 , " 俄语 !

令我们自己和紧随其后的暴民都感到十分好笑，他们高喊着：“俄罗斯人！”

['rʌʃ(ə)n] ['krɪmɪn(ə)l] ! " [-]
Russian criminal ! " [19]
俄语 刑事 ! " [-]

俄罗斯罪犯！[19]

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['ɑːbɪtə(r)]
When we reached the railway station I was taken before the superior arbiter
什么时候 我们 达到 这 铁路 车站 我 曾是 已采取 前 这 优越的 仲裁者
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪt] .
of our fate .
的 我们的 命运 .

到达火车站后，我被带到了决定我们命运的至高无上的仲裁者面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒkjumənt] ['veri] ['keəfəli] .
He was a serious individual , and read the precious document very carefully .
他 曾是 一个 严肃的 个人 , 和 读 这 宝贵的 文档 非常 小心 .

他为人严肃认真，非常仔细地阅读了这份珍贵的文件。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fiːæt; 'fiːət] : " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Then came the usual fiat : " You may go further .
然后 来了 这 通常 菲亚特 : " 你 可能 去 更远 .

然后是惯常的命令：“你可以继续前进。”

" [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kraʊd] — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
" Great disappointment of the following crowd — a disappointment communicated
" 伟大的 失望 的 这 下列的 人群 — 一个 失望 沟通
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ləʊfəz] [huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn]
to the unpleasant loafers who had continued to surge round the automobile in
到 这 令人不快的 乐福鞋 WHO 有 持续 到 涌 圆形的 这 汽车 在
[maɪ] ['æbsəns] .
my absence .
我的 缺席 .

“后面的人群感到非常失望——这种失望也传达给了那些在我离开后继续在汽车周围闲逛的讨厌的游手好闲之徒。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hɪt] ['laɪrəz] [hæt] [twaɪs] ,
One of them had climbed on to the back and hit Lyra's hat twice ,
一 的 他们 有 攀登 在 到 这 后退 和 打 莱拉的 帽子 两次 ,

其中一人爬到后面，打了莱拉的帽子两次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kɑːm] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
but she had been very calm , and kept her temper .
但 她 有 到过 非常 冷静的 , 和 保留 她 脾气 .

但她一直很冷静，没有发脾气。

[wen] ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [daʊn] ,
When our innocence was made known the excitement died down ,
什么时候 我们的 无辜 曾是 制成 已知 这 激动 死亡 向下 ,

当我们的清白被证明后，兴奋之情便消退了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'mɪdst] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] .
and we departed amidst cheers and waving handkerchiefs .
和 我们 已离开 在……之中 干杯 和 挥手 手帕 .

我们在欢呼声和挥舞的手帕声中离开了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
I shall never forget the next part of the drive .
我 将 绝不 忘记 这 下一个 部分 的 这 驾驶 .

我永远不会忘记接下来这段旅程。

[maɪ] [ə'pɪərəns] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ['evriweə(r)] .
My appearance produced the same effect everywhere .
我的 外貌 生产 这 相同的 影响 到处 .

我的出现无论在哪里都引起了同样的效果。

" ['rʌʃ(ə)n] ! ['rʌʃ(ə)n] ! " [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] [lɪp] .
" Russian ! Russian ! " was on every lip .
" 俄语 ! 俄语 ! " 曾是 在 每一个 唇 .

“俄语！俄语！”每个人嘴里都念叨着。

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
One individual whispered to another ,
一 个人 低声说道 到 其他 ,

其中一人低声对另一人说：

[ænd; ənd] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['nɒtɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and small groups of people knotted together and watched us out of sight .
和 小的 团体 的 人们 打结的 一起 和 观看 我们 出去 的 视线 .

还有一些三五成群的人聚在一起，在视线之外注视着我们。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] — [pə'hæps] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
At one place a man jumped on a bicycle and tore off — perhaps to give information .
在 一 地方 一个 男人 跳了起来 在 一个 自行车 和 撕裂 离开 — 也许 到 给 信息 .

在某个地方，一名男子跳上一辆自行车飞驰而去——或许是为了提供情报。

[æt; ət][fɜːst] [ai][dɪd] [nɒt] [maɪnd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [-]
At first I did not mind , but after a while the [20]
在 第一的 我 做过 不是 头脑 , 但 后 一个 尽管 这 [-]

起初我并不介意，但过了一段时间后[20]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .
situation got on my nerves .
情况 得到 在 我的 神经 .

这种情况让我很恼火。

[wiː; wi] [swʌŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
We swung past a man who was guarding a bridge .
我们 摇摆 过去的 一个 男人 WHO 曾是 守护 一个 桥 .

我们经过一个守桥的男人身边。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['riːəl]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ,
He wasn't a real soldier , but he had a gun ,
他 不是 一个 真实的 士兵 , 但 他 有 一个 枪 ,

他不是真正的士兵，但他有一把枪。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
and I know he feels that he lost one of the chances of his life in letting me go ,
和 我 知道 他 感觉 那 他 丢失的 一 的 这 机会 的 他的 生活 在 出租 我 去 ,

我知道他觉得放我走让他错失了人生中一次绝佳的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
for his look of suspicion and hatred was unmistakable .
为了 他的 看 的 怀疑 和 仇恨 曾是 毋庸置疑 .

他脸上充满怀疑和仇恨的神情是毋庸置疑的。

['laɪərə] ['kaɪndli] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,
Lyra kindly changed places with me , though she was very tired ,
莱拉 亲切地 已更改 地方 和 我 , 尽管 她 曾是 非常 疲劳的 ,

莱拉虽然很累，但她还是好心地和我换了位置。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [geɪz] .
and it was a relief to get out of the popular gaze .
和 它 曾是 一个 宽慰 到 得到 出去 的 这 受欢迎的 目光 .

摆脱公众的关注让我如释重负。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] ,
The day was beginning to close in ,
这 天 曾是 开始 到 关闭 在 ,

天色渐晚，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['hevi] [greɪ] [klaʊdz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
but a brilliant sun shining through heavy gray clouds lit up the world for a
但 一个 杰出的 太阳 灼灼 通过 重的 灰色的 云 点燃 向上 这 世界 为了 一个
[waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] .
while like a watchful eye .
尽管 喜欢 一个 警惕 眼睛 .

但一轮灿烂的阳光穿透厚厚的灰色云层，像一只警惕的眼睛，照亮了世界一会儿。

[wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ,
We knew we could not be very far from the frontier ,
我们 知道 我们 可以 不是 是 非常 远的 从 这 边境 ,

我们知道我们离边境不会太远，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]
and this was confirmed by an official when we were stopped for
和 这 曾是 确认的 经过 一个 官方的 什么时候 我们 是 停止 为了
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [taɪm] .
the seventeenth time .
这 第十七 时间 .

当我们第十七次被拦下时，一名官员证实了这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [mʌtʃ] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] .
He was very friendly , and gave the chauffeur much well - meant advice .
他 曾是 非常 友好的 , 和 给予 这 司机 很多 出色地 - 意思是 建议 .

他非常友善，并给了司机很多善意的建议。

" [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['frʌntɪə(r)] [ɪz] [æt; ət] - ['klaɪnə] - , - " [hiː; hi] [sed] ,
" The actual frontier is at ' Kleine Brucke , ' " he said ,
" 这 实际的 边境 是 在 - 克莱因 - , - " 他 说 ,

“真正的边界在‘小桥’，”他说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [nəʊ] [m'əʊtəz] [meɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
" but as no motors may pass and it is getting late ,
" 但 作为 不 电机 可能 经过 和 它 是 获得 晚的 ,

但是由于没有车辆可以通行，而且时间也越来越晚了，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['groʊnaʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['hɒlənd]
the ladies had better stay the night at Gronau and go on to Holland
这 女士们 有 更好的 停留 这 夜晚 在 格罗瑙 和 去 在 到 荷兰
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

女士们最好在格罗瑙过夜，明天再前往荷兰。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [ɔ:l] [raɪt] ,
" This sounded all right ,
" 这 听起来 全部 正确的 ,

“听起来还不错，”

[bʌt; bət][wi:; wi] [felt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] ,
but we felt we wanted to get out of the country at all costs ,
但 我们 毛毡 我们 通缉 到 得到 出去 的 这 国家 在 全部 成本 ,

但我们觉得无论如何都要离开这个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊʃed] [ɪn] ['hɒlənd] [wɒz; wəz] [-]
and that a cowshed in Holland was [21]
和 那 一个 牛棚 在 荷兰 曾是 [-]

荷兰的一个牛棚是[21]

['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][grænd][həʊ'tel][ɪn] ['dʒɜ:məni] .
preferable to a grand hotel in Germany .
优选 到 一个 盛大 酒店 在 德国 .

比德国的豪华酒店还要好。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [pɑ:s] [hæd; həd] [stʊd] [ˌju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [sted] ,
The magic pass had stood us in such good stead ,
这 魔法 经过 有 站立 我们 在 这样的 好的 坚定 ,

那张神奇的通行证对我们帮助极大。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [hɪtʃ] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [ə'tʃi:vd] ['aʊə(r)][eɪm] .
there could be no hitch now we had so nearly achieved our aim .
那里 可以 是 不 拴住 现在 我们 有 所以 几乎 已达成 我们的 目的 .

既然我们已经几乎实现了目标，就不应该再有任何阻碍了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['seɪfti] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es]
We were so engrossed with the vicinity of safety that not one of us
我们 是 所以 全神贯注 和 这 附近 的 安全 那 不是 一 的 我们
['ri:əlaɪzd] ['aʊə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [lait] [ʌp] .
realized our chauffeur had forgotten to light up .
已实现 我们的 司机 有 被遗忘的 到 光 向上 .

我们当时都太专注于安全的环境，以至于我们当中没有一个人注意到我们的司机忘记点烟了。

[ɔ:l] [ai][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [swu:p] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
All I remember is that we seemed suddenly to swoop down on a crowd ,
全部 我 记住 是 那 我们 似乎 突然 到 俯冲 向下 在 一个 人群 ,

我只记得我们好像突然俯冲向人群。

[ðə; ði] [pə'remptəri] " [hɔ:lt] !
the peremptory " Halt !
这 蛮横 " 停止 !

厉声喝道：“停！

" [ræŋ] [aʊt] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] .
" rang out sharp and clear , and we came to a sudden standstill .
" 响铃 出去 锋利的 和 清除 , 和 我们 来了 到 一个 突然 停顿 .

“一声清脆响亮的枪声响起，我们顿时停住了脚步。”

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
The car was besieged by officials of every kind ,
这 车 曾是 被围困 经过 官员 的 每一个 种类 ,

汽车被各级官员团团围住。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [hɒ'stɪləti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and we all felt the genuine hostility in the air .
和 我们 全部 毛毡 这 真的 敌意 在 这 空气 .

我们都感受到了空气中弥漫的敌意。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][pleɪn] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [tʃiːf] ['spəʊksmən] .
A man in plain clothes was chief spokesman .
一个 男人 在 清楚的 衣服 曾是 首席 发言人 .

一位身穿便服的男子担任首席发言人。

[ai]['hændɪd][hɪm][ðə; ði]['mɪndən] [pɑːs] , ['kɒnfɪdənt][ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] ,
I handed him the Minden pass , confident of its efficacy , and to our dismay ,
我 递交 他 这 明登 经过 , 自信的 的 它是 功效 , 和 到 我们的 沮丧 ,

我把明登通行证递给了他，相信它能起到作用，但令我们沮丧的是，

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
he put it in his pocket .
他 放 它 在 他的 口袋 .

他把它放进口袋里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['hɒlənd] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" We are only trying to get into Holland , " I explained .
" 我们 是 仅有的 尝试 到 得到 进入 荷兰 , " 我 解释 .

"我们只是想进入荷兰,"我解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒtəˌdæm] . "
" We have our tickets here for passage in the Rotterdam . "
" 我们 有 我们的 门票 这里 为了 通道 在 这 鹿特丹 . "

"我们这里有前往鹿特丹的船票。"

" [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
" Show them .
" 展示 他们 .

"让他们看看。"

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pɑːs] .
" The tickets were produced and shared the same fate as the pass .
" 这 门票 是 生产 和 共享 这 相同的 命运 作为 这 经过 .

"这些票已经制作完成，但和通行证的命运一样。"

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
" Get out of the auto .
" 得到 出去 的 这 汽车 .

"下车。"

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
The luggage is to be examined .
这 行李 是 到 是 检查 .

行李需要接受检查。

" [wiː; wi] ['miːkli] [əu'bei] .
" We meekly obeyed .
" 我们 温顺地 服从 .

我们温顺地服从了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
There was no other course to pursue .
那里 曾是 不 其他 课程 到 追求 .

别无他法。

['kɪti] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [-]
Kitty clutched at her [22]
猫咪 紧握 在 她 [-]

Kitty紧紧抓住她[22]

['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['vænəti][bæg] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
precious little vanity bag , which had afforded so much amusement during the
宝贵的 小的 虚荣 包 , 哪个 有 提供 所以 很多 娱乐 期间 这
[tʊə(r)] .
tour .
旅游 .

精致的小化妆包，在巡演期间给我们带来了很多乐趣。

[ə; eɪ] ['pɒndərəs] [pə'liːsmən] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
A ponderous policeman pounced upon it .
一个 沉重的 警察 猛扑 之上 它 .

一名动作迟缓的警察扑了上去。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , " [weɪld] ['kɪti] .
" Please give me my little bag , " wailed Kitty .
" 请 给 我 我的 小的 包 , " 哀嚎 猫咪 .

"请把我的小包还给我,"凯蒂哭喊道。

" [let] [ˌem 'iː]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒntents] .
" Let me open it and show you the contents .
" 让 我 打开 它 和 展示 你 这 内容 .

"让我打开给你看看里面的东西。"

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
" The man did not understand her words ,
" 这 男人 做过 不是 理解 她 字 ,

"那人没听懂她的话，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
but he did understand her gesture as she stretched out her hands
但 他 做过 理解 她 手势 作为 她 拉伸 出去 她 双手
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [bæg] .
for the precious bag .
为了 这 宝贵的 包 .

但他明白了她伸出手去拿那个珍贵的包的举动。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['rʌfli] .
He pushed her back roughly .
他 推动 她 后退 大致 .

他粗暴地把她推开了。

[dɪd] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]
Did this dangerous woman think he was going to allow her to throw a
做过 这 危险的 女士 思考 他 曾是 去 到 允许 她 到 扔 一个
[bɒm] [ɪn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?
bomb in this her moment of despair ?
炸弹 在 这 她 片刻 的 绝望 ?

这个危险的女人难道以为他会允许她在绝望之际投掷炸弹吗?

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [geɪv] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els]
He rushed off into the crowd , gave the infernal machine to some one else
他 匆忙 离开 进入 这 人群 , 给予 这 地狱 机器 到 一些 一 别的
[tuː; tə][həʊld] ,
to hold ,
到 抓住 ,

他冲进人群，把那台该死的机器交给别人拿着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
and we saw it no more .
和 我们 锯 它 不 更多的 .

我们再也没见过它。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌdis'maunt] ,
The luggage was all dismounted ,
这 行李 曾是 全部 下马 ,

行李全部卸下了。

[ænd; ənd] [θriː] ['wʊdn] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
and three wooden chairs were brought for us to sit on while the examination took place .
和 三 木制的 椅子 是 带来 为了 我们 到 坐 在 尽管 这 考试 采取 地方 .

考试期间，他们搬来了三把木椅供我们坐。

[ðæt] [siːn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stænd] [aʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] ['vɪvɪdnəs] .
That scene will always stand out in our minds with theatrical vividness .
那 场景 将要 总是 站立 出去 在 我们的 思想 和 戏剧 生动性 .

那一幕将永远以戏剧般的生动感深深印在我们的脑海中。

['fleərɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
Flaring electric lights lit up the road .
燃烧 电的 灯 点燃 向上 这 路 .

闪烁的电灯照亮了道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , ['blæknəs] .
There was a dense crowd of officials and loafers , and beyond , blackness .
那里 曾是 一个 稠密 人群 的 官员 和 乐福鞋 , 和 超过 , 黑 .

人群中挤满了官员和游手好闲之徒，远处则是一片漆黑。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
One or two men came up and talked .
一 或者 二 男人 来了 向上 和 谈话 .

一两个人走过来和我们交谈。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['hɒlənd] .
" We want to get into Holland .
" 我们 想 到 得到 进入 荷兰 .

我们想进入荷兰市场。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "
We want to get there to - night . "
我们 想 到 得到 那里 到 - 夜晚 . "

我们今晚就要到达那里。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] .
" You cannot .
" 你 不能 .

你不能。

[ðə; ði] [-]
The [23]
这 [-]

[23]

['frʌntɪə(r)] [ɪz] [kləʊzd] . "
frontier is closed . "
边境 是 关闭 . "

边境已关闭。

" [bʌt; bət] [wen] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ? "
" But when can we go ? "
" 但 什么时候 能 我们 去 ? "

"可是我们什么时候可以走呢？"

" [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] . "
" When the war is over . "
" 什么时候 这 战争 是 超过 . "

"等战争结束了。"

" [ðæt] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . "
" That is incredible . "
" 那 是 极好的 . "

"真是不可思议。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn'kredəb(ə)l] .
" It is not incredible .
" 它 是 不是 极好的 .

"这并不不可思议。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][hɪə(r)] .
You must stop here .
你 必须 停止 这里 .

你必须到此为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] .
It is a nice place .
它 是 一个 好的 地方 .

这是个好地方。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [stɒp] [ɪn] [bɜː'lɪn] ? "
If you wanted a large town , why did you not stop in Berlin ? "
如果 你 通缉 一个 大的 镇 , 为什么 做过 你 不是 停止 在 柏林 ? "

如果你想要一个大城市，为什么不选择柏林呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['dʒɜːməni] .
" Because we want to leave Germany .
" 因为 我们 想 到 离开 德国 .

因为我们想离开德国。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
No one knows where we are .
不 一 知道 在哪里 我们 是 .

没有人知道我们在哪里。

[kæn; kən][wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['eni] [wʌn] ? "
Can we communicate with any one ? "
能 我们 交流 和 任何 一 ? "

我们可以和任何人沟通吗？

" [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" All communication is impossible .
" 全部 沟通 是 不可能的 .

一切沟通都无法进行。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [njuːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" This was cheerful news , but we had no time in which to think it
" 这 曾是 快乐 消息 , 但 我们 有 不 时间 在 哪个 到 思考 它
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

"这真是个令人振奋的消息，但我们没有时间仔细考虑。"

['laɪrəz] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
Lyra's trunk had been opened , and the examination had begun .
莱拉的 树干 有 到过 打开 ， 和 这 考试 有 开始 .

莱拉的行李箱被打开了，检查开始了。

['sevrəl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [huː] [pruːvd] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skɑːlərz]
Several young women had arrived on the scene , who proved excellent English scholars
一些 年轻的 女性 有 到达的 在 这 场景 ， WHO 已证实 出色的 英语 学者们
[ænd; ənd][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['sɜːtʃə(r)] .
and most accomplished searchers .
和 最多 完成 搜索者 .

现场出现了几位年轻女子，她们英语成绩优异，而且搜寻工作也十分出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['meθədz] .
It was an education to watch their methods .
它 曾是 一个 教育 到 手表 他们的 方法 .

观察他们的方法让我受益匪浅。

['evri] ['ɡɑːmənt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , ['ʃeɪkən] , [wei] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː; tə]
Every garment was taken out , shaken , weighed in the hand , and held up to
每一个 服装 曾是 已采取 出去 ， 摇晃 ， 称重 在 这 手 ， 和 握住 向上 到
[ðə; ði] [lait] ,
the light ,
这 光 ，

每件衣服都被拿出来，抖一抖，拿在手里掂了掂，然后举到光下比对。

[ðen] [flʌŋ] [daʊn] ['keələsli] .
then flung down carelessly .
然后 扔 向下 粗心大意 .

然后漫不经心地扔了下去。

['prɪti] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd] ['flʌfi] [dresɪz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kɛəd] .
Pretty chiffons and fluffy dresses lay about on the dusty road ; but no one cared .
漂亮的 花边 和 蓬松的 连衣裙 躺 关于 在 这 尘土飞扬 路 ； 但 不 一 关心 .

漂亮的雪纺纱和蓬松的连衣裙散落在尘土飞扬的道路上；但没有人关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɜːði] [wʌn] .
It was a sorry performance , and an unworthy one .
它 曾是 一个 对不起 表现 ， 和 一个 不配 一 .

这是一场糟糕的表演，一场不配的表演。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [paʊnst] [ɒn][ænd; ənd] [riːd] ,
Letters and papers were pounced on and read ,
信件 和 文件 是 猛扑 在 和 读 ，

信件和文件被争相阅读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði][məʊst] [-]
and it was a revelation to realize how the most [24]
和 它 曾是 一个 启示 到 意识到 如何 这 最多 [-]

意识到最[24]

['ɪnəs(ə)nt] ['waɪərz][ænd; ənd] ['keɪblz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l]
innocent wires and cables could be construed into having some subtle political
清白的 电线 和 电缆 可以 是 解释 进入 拥有 一些 微妙的 政治的
[sɪɡ'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

看似无害的电线电缆也可能被解读出某种微妙的政治意义。

['faɪnəli] [ðə; ði][lɑːst] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪt'self][səb'dʒektɪd][tuː; tə]
Finally the last garment was removed , and the trunk itself subjected to
最后 这 最后的 服装 曾是 已移除 , 和 这 树干 本身 受 到
[sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪk(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
severe critical examination .
严重 批判的 考试 .

最后，最后一件衣物也被脱了下来，躯干本身也接受了严格的检查。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptəz] ['meltɪd] [ə; eɪ]
By this time it was very late , and the hearts of our captors melted a
经过 这 时间 它 曾是 非常 晚的 , 和 这 心 的 我们的 俘虏者 融化 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

这时天色已晚，绑架我们的人的心也稍微软化了一些。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][wiː; wi] [mait] [prə'siːd] (['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]
We were told we might proceed (under arrest , of course) to the hotel
我们 是 讲述 我们 可能 继续 (在下面 逮捕 , 的 课程) 到 这 酒店
,
,
,

我们被告知可以（当然是在逮捕状态下）前往酒店，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðeə(r)] ['praɪvətli] .
and that the remainder of the luggage would be examined there privately .
和 那 这 余 的 这 行李 会 是 检查 那里 私下 .

其余行李将在那里进行私下检查。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Once more we took our seats in the car ,
一次 更多的 我们 采取 我们的 座位 在 这 车 ,

我们再次坐进车里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [draɪv] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] .
but the drive can hardly be described as a triumphal progress .
但 这 驾驶 能 几乎 是 描述 作为 一个 凯旋的 进步 .

但这次行动很难称得上是一次凯旋式的进步。

['səʊldʒəz] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
Soldiers walked in front , and soldiers walked at the side ,
士兵 步行 在 正面 , 和 士兵 步行 在 这 边 ,

士兵走在前面，士兵走在旁边。

[tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] — [ɒv; əv][ɔːl][aɪ'rɑːnɪkl] [nems] !
till we arrived at the Hotel of the Angel — of all ironical names !
直到 我们 到达的 在 这 酒店 的 这 天使 — 的 全部 讽刺 姓名 !

直到我们到达天使酒店——多么讽刺的名字啊！

[sɪks] ['wɪmɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] , [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,
Six women , including the searchers , joined us ,
六 女性 , 包括 这 搜索者 , 加入 我们 ,

包括搜救队员在内的六名女性加入了我们，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kaɪndli] [waɪl] ['aʊə(r)][hænd] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
and were very pleasant and kindly while our hand luggage was being
和 是 非常 令人愉快的 和 亲切地 尽管 我们的 手 行李 曾是 存在
[ɪɡ'zæmɪnd] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
examined sufficiently for us to get out some things for the night .
检查 足够 为了 我们 到 得到 出去 一些 事物 为了 这 夜晚 .

在检查我们的手提行李期间，工作人员非常和蔼可亲，让我们有充足的时间取出一些过夜用品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
They had a beautiful time , reading all the letters that lay scattered about in our belongings ,
他们 有 一个 美丽的 时间 ， 阅读 全部 这 信件 那 躺 疏散 关于 在 我们的 财物 ，

他们度过了一段美好的时光，阅读了散落在我们物品各处的信件。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [-]
and taking the keenest interest in all our [25]
和 采取 这 最热衷 兴趣 在 全部 我们的 [-]

并对我们所有人[25]表现出极大的兴趣

[pə'zeʃənz] .
possessions .
财产 .

财产。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
Poor souls !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人儿!

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
They certainly needed a little diversion .
他们 当然 需要 一个 小的 导流 .

他们确实需要放松一下。

[wʌn] [gɜːl] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
One girl had said good - by to her fiancé that morning ,
一 女孩 有 说 好的 - 经过 到 她 未婚夫 那 早晨 ，

那天早上，一位女孩和她的未婚夫道别了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪd] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and another was a bride of twenty - four hours .
和 其他 曾是 一个 新娘 的 二十 - 四 小时 .

还有一位新娘只待了24小时。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] !
She had married in haste to take the name of the man she loved before he went off to the frontier !
她 有 已婚 在 匆忙 到 拿 这 姓名 的 这 男人 她 喜爱 前 他 去 离开 到 这 边境 !

她匆忙结婚，是为了在心爱的男人前往边疆之前，嫁给他，并冠以他的姓氏!

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd] [ai] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wʌn] [bɪg] [wʌn] .
We were allowed to choose our bedrooms , and Kitty and I elected to share one big one .
我们 是 允许 到 选择 我们的 卧室 ， 和 猫咪 和 我 当选 到 分享 一 大的 一 .

我们可以选择自己的卧室，我和 Kitty 选择共用一个大卧室。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ,
Then we were told that we must be undressed and searched ,
然后 我们 是 讲述 那 我们 必须 是 脱光衣服 和 搜索 ，

然后我们被告知必须脱光衣服接受搜身，

[səʊ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ] [tuː] ['dæmzlz] ,
so one by one we were taken off by two damsels ,
所以 一 经过 一 我们 是 已采取 离开 经过 二 少女们 ，

于是，我们一个接一个地被两个姑娘带走了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ]
who were soon able to declare that we were not concealing anything
WHO 是 很快 有能力的 到 宣布 那 我们 是 不是 隐藏 任何事物
['krɪmɪn(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
criminal about us .
刑事 关于 我们 .

他们很快就能够声明，我们并没有隐瞒任何犯罪行为。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [huːz] [p'ɒkɪts] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ʌp]['aʊə(r)][pɑːs][ænd; ənd] ['tɪkɪts] [ə'gen]
The big man whose pockets had swallowed up our pass and tickets again
这 大的 男人 谁 口袋 有 吞咽 向上 我们的 经过 和 门票 再次
[ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
appeared upon the scene ,
出现 之上 这 场景 ,

那个口袋里吞下我们通行证和车票的大个子男人再次出现了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and proved to be the burgomaster of the town .
和 已证实 到 是 这 市长 的 这 镇 .

事实证明，他是该镇的镇长。

[hiː; hi] ['intəvjuːd] ['laɪərə][ɪn][wʌn] [ruːm] — ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] — [ænd; ənd]
He interviewed Lyra in one room — questioning and cross - questioning — and
他 接受采访 莱拉 在 一 房间 — 提问 和 叉 - 提问 — 和
[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
then he came to me .
然后 他 来了 到 我 .

他在一个房间里对莱拉进行了盘问——反复提问——然后他来找我。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'leɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
His suspicions seemed to be allaying , and his attitude was almost
他的 怀疑 似乎 到 是 缓解 , 和 他的 态度 曾是 几乎
[pə'tɜːnl] .
paternal .
父系 .

他的疑虑似乎有所消退，态度也几乎像个父亲。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['paːspɔːt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)]
Although we had no passports , we were able to prove our
虽然 我们 有 不 护照 , 我们 是 有能力的 到 证明 我们的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['veri] [sək'sesfəli] — [ðə; ði][g'ɜːlz][baɪ] [-]
identification very successfully — the girls by [26]
鉴别 非常 成功地 — 这 女孩们 经过 [-]

虽然我们没有护照，但我们能够非常成功地证明我们的身份——女孩们通过[26]

['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
papers and letters ,
文件 和 信件 ,

文件和信件，

[ænd; ənd][ai] ['lʌkɪli] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [maɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gæləriz]
and I luckily had in my possession my permit to visit all the Italian galleries
和 我 幸运的是 有 在 我的 拥有 我的 允许 到 访问 全部 这 意大利语 画廊
,
,
,

幸运的是，我随身带着参观所有意大利画廊的许可证。

[wɪð] [maɪ]['fəʊtəʊ]['peɪstɪd][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
with my photo pasted on to it .
和 我的 照片 粘贴 在 到 它 .

上面贴着我的照片。

[ðɪs] [pruːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnweɪ]['evənz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flɒrəns] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]
This proved me to be Conway Evans , living in Florence ; but while the
这 已证实 我 到 是 康威 埃文斯 ， 活的 在 佛罗伦萨 ； 但 尽管 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
examination was going on ,
考试 曾是 去 在 ，

这证明我就是住在佛罗伦萨的康威·埃文斯；但在考试进行期间，

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][maɪ][ˌnæʃə'næləti] [wʊd]
I wondered how long it would be before the question of my nationality would
我 想知道 如何 长的 它 会 是 前 这 问题 的 我的 国籍 会
[krɒp][ʌp] .
crop up .
庄稼 向上 .

我想知道，我的国籍问题何时会被提及。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['hʌzbənd] ? "
" Where is your husband ? "
" 在哪里 是 你的 丈夫 ？ "

你丈夫在哪里?

" ['flɒrəns] , ['ɪtəli] . "
" Florence , Italy . "
" 佛罗伦萨 ， 意大利 . "

“意大利佛罗伦萨。”

" [weə(r)] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][lɪv; laɪv] ? "
" Where do your father and mother live ? "
" 在哪里 做 你的 父亲 和 母亲 居住 ？ "

你父母住在哪里?

" [ləʊ'zæn] , ['swɪtsələnd] . "
" Lausanne , Switzerland . "
" 洛桑 ， 瑞士 . "

“瑞士洛桑。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? "
" Where is your son ? "
" 在哪里 是 你的 儿子 ？ "

你儿子在哪儿?

" [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] . "
" With my father and mother . "
" 和 我的 父亲 和 母亲 . "

“和我的父母在一起。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? "
" Where were you born ? "
" 在哪里 是 你 出生 ？ "

“你在哪里出世？ ”

" ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ˌdemə'reərə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" Georgetown , Demerara , South America .
" 乔治城 ， 德梅拉拉 ， 南 美国 .

“乔治敦，德梅拉拉，南美洲。”

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [maɪ][kə'ləʊniəl] ['bɜːθpleɪs] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['glædli][ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv]
" I have always loved my colonial birthplace and suffered gladly the epithet of
" 我 有 总是 喜爱 我的 殖民 出生地 和 遭受 乐意 这 别名 的
" ['mʌdˌhɛd] ,
" Mudhead ,
" 泥头 ，

“我一直深爱着我的殖民地出生地，并且欣然接受了‘泥巴佬’这个绰号，

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wen]
" but I don't suppose I ever experienced the same relief from it as when
" 但 我 不 认为 我 曾经 经验丰富的 这 相同的 宽慰 从 它 作为 什么时候
[ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːði] [-] [dʒi'ɒgrəfi] [dɪd] [nɒt] [ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
I realized that the worthy burgomaster's geography did not locate it amongst the
我 已实现 那 这 值得 伯戈马斯特的 地理 做过 不是 定位 它 在 这
['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] ,
British possessions ,
英国 财产 ,

"但我从未像意识到那位可敬的市长的地理知识并没有将它定位在英国的殖民地时那样感到如释重负。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] [həʊl] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪf] [ai]
and that he was willing to swallow me whole as an American if I
和 那 他 曾是 愿意的 到 吞 我 所有的 作为 一个 美国人 如果 我
[kʊd; kəd][dɪ'naɪ][maɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌnæʃə'næləti] ! [-]
could deny my Russian nationality ! [27]
可以 否定 我的 俄语 国籍 ! [-]

他还说，如果我能否认我的俄罗斯国籍，他就愿意把我当作美国人来接纳！[27]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['kaɪndli] ['triːtɪd] .
We were certainly very kindly treated .
我们 是 当然 非常 亲切地 治疗 .

我们确实受到了非常友好的款待。

[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
A supper of eggs and milk was prepared for us .
一个 晚餐 的 鸡蛋 和 牛奶 曾是 准备 为了 我们 .

有人为我们准备了鸡蛋和牛奶作为晚餐。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɜːmən][g'ɜːlz][sæt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [kwaɪt]
While we were eating , the German girls sat with us and we got quite
尽管 我们 是 吃 , 这 德语 女孩们 卫星 和 我们 和 我们 得到 相当
['frendli] .
friendly .
友好的 .

我们吃饭的时候，那几个德国女孩和我们坐在一起，我们聊得很投机。

[bɪt][baɪ][bɪt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [piːst] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔː]
Bit by bit little things pieced themselves together like the pattern of a jig - saw
少量 经过 少量 小的 事物 拼接 他们自己 一起 喜欢 这 图案 的 一个 夹具 - 锯
['pʌz(ə)l] .
puzzle .
谜 .

一点一点地，小事拼凑起来，就像拼图游戏一样。

['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['groʊnaʊ][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪ'vent] .
Our arrival at Gronau was no unforeseen event .
我们的 到达 在 格罗瑙 曾是 不 意外 事件 .

我们抵达格罗瑙并非意料之外的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] , — ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
We had been expected , — waited for ,
我们 有 到过 预期的 , — 等待 为了 ,

我们一直被期待着，——被等待着，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [bɑː(r)] ['aʊə(r)] ['prəʊgres]
— and the fifteen men who had stood across the road to bar our progress
— 和 这 十五 男人 WHO 有 站立 穿过 这 路 到 酒吧 我们的 进步

[hæd; həd] [ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [gʌnz] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] ['aʊə(r)] [stɒp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'stæntə(r)] .
had their fifteen guns ready to shoot if our stop had not been instanter .
有 他们的 十五 枪支 准备好 到 射击 如果 我们的 停止 有 不是 到过 即时 .

——还有十五个站在路对面阻挡我们前进的人，他们手里的十五支枪已经准备好了，如果我们不立即停下来，他们就会开枪。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] [hɑː'nəʊvə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spekts] .
Information had been sent from Hannover that we were suspects .
信息 有 到过 发送 从 汉诺威 那 我们 是 嫌疑人 .

汉诺威方面发来消息说我们是嫌疑人。

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] — [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [həʊ'tel] [prə'praɪətə(r)] ,
Who sent it we are never likely to know — the obsequious hotel proprietor ,
WHO 发送 它 我们 是 绝不 可能 到 知道 — 这 低三下四 酒店 业主 ,

我们可能永远也无法知道是谁寄的——是那位阿谀奉承的酒店老板，

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['weɪtə(r)] .
the owner of the blue eyes , the smiling boy officer , or the insolent waiter .
这 所有者 的 这 蓝色的 眼睛 , 这 微笑 男生 官 , 或者 这 傲慢的 服务员 .

蓝眼睛的主人、面带微笑的男警官，或是傲慢的服务员。

[nəʊ] ['mætə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spekts] ,
No matter , we were suspects ,
不 事情 , 我们 是 嫌疑人 ,

没关系，我们当时都是嫌疑人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [kən'kluːʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ,
and the worst conclusions were drawn when we arrived in a car without lights ,
和 这 最差 结论 是 绘制 什么时候 我们 到达的 在 一个 车 没有 灯 ,

最糟糕的情况是，我们开着一辆没开灯的车到达目的地。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] - [red] [kəʊt] — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌlə(r)] ,
and when I emerged into the flaring ring of light in a rose - red coat — a Russian colour ,
和 什么时候 我 出现 进入 这 燃烧 戒指 的 光 在 一个 玫瑰 - 红色的 外套 — 一个 俄语 颜色 ,

当我身穿一件玫瑰红色的外套——一种俄罗斯颜色——出现在那耀眼的光环中时，

['pregnənt] [wɪð] [ˌkrɪmɪ'næləti] ! !
pregnant with criminality ! !
孕 和 犯罪 ! !

犯罪的种子！！

[hæd; həd] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] ['aʊə(r)] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Had we realized our true position when that sudden halt was made ,
有 我们 已实现 我们的 真的 位置 什么时候 那 突然 停止 曾是 制成 ,

如果我们当时意识到自己所处的真实境地，

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] !
how frightened we should have been !
如何 害怕 我们 应该 有 到过 !

我们当时应该感到多么害怕啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [-]
As it [28]
作为 它 [-]

正如它[28]

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)] .
was , it never occurred to us that we were in actual danger .
曾是 , 它 绝不 发生 到 我们 那 我们 是 在 实际的 危险 .

当时，我们根本没意识到自己身处险境。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fə'tiːg] .
At about one in the morning we went to bed , and dropped asleep from sheer fatigue .
在 关于 一 在 这 早晨 我们 去 到 床 , 和 掉落 睡着了 从 透明 疲劳 .

凌晨一点左右，我们上床睡觉，因为实在太累而睡着了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['kɪti]
At about four Kitty
在 关于 四 猫咪

大约四点钟

[ænd; ənd][ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪs'pæʃənətli] .
and I woke up and discussed the situation dispassionately .
和 我 觉醒 向上 和 讨论 这 情况 冷静地 .

我醒来后冷静地讨论了这件事。

[wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
We got out of our beds and looked out of the windows .
我们 得到 出去 的 我们的 床 和 看起来 出去 的 这 视窗 .

我们下了床，向窗外望去。

[reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ə; eɪ][kəʊld] , ['tʃɪələs] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] .
Rain was falling in sheets , and the world seemed a cold , cheerless , uninviting place .
雨 曾是 坠落 在 纸张 , 和 这 世界 似乎 一个 寒冷的 , 冷冷清清 , 不吸引人 地方 .

大雨倾盆而下，世界仿佛变成了一个寒冷、阴郁、令人厌恶的地方。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['gaːdiŋ] [ˌjuː 'es] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [wet] .
The soldiers guarding us paced up and down , up and down , in the wet .
这 士兵 守护 我们 踱步 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 在 这 湿的 .

守卫我们的士兵在湿漉漉的地面上来回踱步。

[vaɪ'tæləti][ɪz] [ləʊ] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['eni] [tuː] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Vitality is low at 4 a . m . , and we were as dejected as any two mortals could be .
活力 是 低的 在 4 一个 . 米 . , 和 我们 是 作为 垂头丧气 作为 任何 二 凡人 可以 是 .

凌晨四点，人的精神状态很差，我们俩的沮丧程度不亚于任何一个凡人。

[steɪ] [æt; ət]['groʊnaʊ] — [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [bɜːnt] [ɪt'self] [aʊt] ,
Stay at Gronau — remain in this God - forsaken place till the European conflagration burnt itself out ,
停留 在 格罗瑙 — 保持 在 这 上帝 - 被遗弃的 地方 直到 这 欧洲的 大火 烧焦的 本身 出去 ,

留在格罗瑙——待在这个被上帝遗弃的地方，直到欧洲的战火燃尽。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evri] [səʊl] [wi:; wi] [kɛəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] —
cut off from every soul we cared about and unable to communicate —
切 离开 从 每一个 灵魂 我们 关心 关于 和 无法 到 交流 —
[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

与所有我们关心的人隔绝，无法沟通——这不可能！

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒn] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd]
Having arrived at this logical conclusion , we returned to our beds and
拥有 到达的 在 这 逻辑 结论 , 我们 返回 到 我们的 床 和
[went] [tu:; tə] [sli:p] .
went to sleep .
去 到 睡觉 .

得出这个合乎逻辑的结论后，我们回到各自的床上睡着了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .
At eight o'clock the examiners returned to the charge .
在 八 点钟 这 考官 返回 到 这 收费 .

八点钟，考官们继续进行指控。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] .
We went into a long room with a raised dais .
我们 去 进入 一个 长的 房间 和 一个 提高 台 .

我们走进了一个长长的房间，里面有一个高台。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ['teɪblz] [reɪndʒd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] , ['kʌvəd] [wɪð] [steɪnd] ['kɑ:dbɔ:d] [maʊnts]
There were long tables ranged down it , covered with stained cardboard mounts
那里 是 长的 表格 范围 向下 它 , 涵盖 和 染色 纸板 安装
[fɔ:(r); fə(r)] [bɪə(r)] - ['glɑ:sɪz] .
for beer - glasses .
为了 啤酒 - 眼镜 .

沿着走廊摆放着一排长桌，桌上铺着沾满污渍的硬纸板，用来放置啤酒杯。

[sɪ'gɑ:(r)] [-]
Cigar [29]
雪茄 [-]

雪茄[29]

['æʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['sɔ:səz] , [sɪ'gɑ:(r)] [endz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
ashes were in saucers , cigar ends on the floor .
灰烬 是 在 碟子 , 雪茄 结束 在 这 地面 .

烟灰放在碟子里，雪茄头散落在地板上。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [steɪl] [bɪə(r)] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
The smell of stale beer permeated the atmosphere .
这 闻 的 陈旧 啤酒 渗透 这 气氛 .

空气中弥漫着啤酒的陈腐气味。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [mi:z; maɪz] [ɪn] [si:n] .
It was an engaging mise en scène .
它 曾是 一个 引人入胜 弥撒 英文 场景 .

这是一个引人入胜的场面调度。

['kɪti] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [pə'li:s] ,
Kitty and I were greeted by the head of police ,
猫咪 和 我 是 问候 经过 这 头 的 警察 ,

Kitty和我受到了警察局长的接待。

[tu:] ['sɑ:dʒənts] ([wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bju:'kɒlɪk] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] [bæg]) ,
two sergeants (one of them the bucolic hero of the vanity bag) ,
二 中士 (一 的 他们 这 田园诗般的 英雄 的 这 虚荣 包) ,

两名军士（其中一位是虚荣包里的田园英雄），

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ˈsɜːtʃə(r)] .
and one of the girl searchers .
和 一 的 这 女孩 搜索者 .

还有一名女孩搜寻者。

[ðə; ði] [ˈwɪərisəm] [ˈprəʊses][bɪˈgæn] [əˈfreʃ] .
The wearisome process began afresh .
这 令人厌倦的 过程 开始 重新 .

令人厌倦的过程又开始了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] [keɪm] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪəli] [bɔːd] .
By the time the turn of my trunk came , the men were clearly bored .
经过 这 时间 这 转动 的 我的 树干 来了 , 这 男人 是 清楚地 无聊的 .

轮到我的时候，男人们显然已经感到无聊了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们被捕经历的记述(An Account of Our Arresting Experiences)
第2/2页

[ai][hæd; həd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , — [nəʊts] , [ˌem es 'es] . , ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lektʃəz] , ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [tʃɑːts] ,
I had quantities of papers , — notes , MSS . , sketches for lectures , extracts , charts ,
我 有 数量 的 文件 , — 笔记 , MSS . , 草图 为了 讲座 , 提取物 , 图表 ,

我有很多文件——笔记、手稿、讲义草稿、摘录、图表等等。

— ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [waɪld] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .
— papers which would have caused wild interest the evening before , but excitement was on the wane .
— 文件 哪个 会 有 导致 荒野 兴趣 这 晚上 前 , 但 激动 曾是 在 这 衰落 .

——这些报纸在前一天晚上会引起极大的兴趣，但当时人们的热情已经消退了。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['θʌrəli] .
By eleven o'clock everything had been seen thoroughly .
经过 十一 点钟 一切 有 到过 已见 彻底 .

到十一点钟，所有东西都已被彻底查看过了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [biːmd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]['kaɪndli] .
The chief of police beamed upon us kindly .
这 首席 的 警察 光束 之上 我们 亲切地 .

警察局长和蔼地朝我们露出笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It has to be done , " he explained .
" 它 有 到 是 完毕 , " 他 解释 .

“必须这么做，”他解释说。

['leɪtə(r)][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ˌriːə'pɪə] , [mɔː(r)] [pə'tɜːnl] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][məʊst]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] .
Later the burgomaster reappeared , more paternal than ever , and most kindly disposed .
之后 这 市长 再次出现 , 更多的 父系 比 曾经 , 和 最多 亲切地 处置 .

后来，镇长再次出现，比以往任何时候都更加慈祥和蔼，而且非常和蔼可亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,
He was really sorry for all we had gone through ,
他 曾是 真的 对不起 为了 全部 我们 有 已消失 通过 ,

他对我们经历的一切感到非常抱歉。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][get][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
and promised he would do all in his power to get us over the border ,
和 承诺 他 会 做 全部 在 他的 力量 到 得到 我们 超过 这 边界 ,

他承诺会尽一切努力帮助我们越过边境。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and he certainly kept his word .
和 他 当然 保留 他的 单词 .

他果然信守了承诺。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [keɪm] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kɔnfiskeitid] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [-]
Out of his pockets came all our confiscated belongings , and from [30]
出去 的 他的 口袋 来了 全部 我们的 没收 财物 ， 和 从 [-]

他从口袋里掏出了我们所有被没收的财物，并且[30]

[sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['vænəti][bæg] !
some safe hiding - place was produced the fatal vanity bag !
一些 安全的 隐藏 - 地方 曾是 生产 这 致命的 虚荣 包 ！

某个安全的藏身之处竟然藏着那个致命的化妆包！

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [went] [ɒf] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
At about one o'clock we went off again in the car ,
在 关于 一 点钟 我们 去 离开 再次 在 这 车 ，

大约一点钟的时候，我们再次开车出发了。

['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [naʊ] ['frendli] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] .
escorted by a now friendly policeman and one of the searchers .
护送 经过 一个 现在 友好的 警察 和 一 的 这 搜索者 .

在一名现在态度友好的警察和一名搜查人员的陪同下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [pɑːs] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
We were armed with a most reassuring pass , signed by the
我们 是 武装 和 一个 最多 令人安心 经过 ， 签名 经过 这
['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [hɪm'self] ,
burgomaster himself ,
市长 他自己 ，

我们手里拿着一张令人安心的通行证，上面有市长本人的签名。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
but when we arrived at the frontier and confidently handed it to the
但 什么时候 我们 到达的 在 这 边境 和 自信地 递交 它 到 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [ðeə(r)] ,
official there ,
官方的 那里 ，

但当我们到达边境并自信地将其交给那里的官员时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
he shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible ! Impossible !
" 不可能的 ！ 不可能的 ！

“不可能！不可能！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [sæŋk][tuː; tə]['zɪərəʊ] .
With a sudden rush our spirits sank to zero .
和 一个 突然 匆忙 我们的 烈酒 沉没 到 零 .

一阵突如其来的暴跌，我们的精神跌至谷底。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [məʊst][ʌnk'aɪndəst] [kʌt] [ɒv; əv][ɔːl] , " [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm]
This was the " most unkindest cut of all , " but out of the darkness came
这 曾是 这 " 最多 最不友善的 切 的 全部 ， " 但 出去 的 这 黑暗 来了
[lait] .
light .
光 .

这是“最残酷的一击”，但黑暗中终将迎来光明。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [krɒs] - [p'ɜːpəsɪz] ,
We were at cross - purposes ,
我们 是 在 叉 - 目的 ,

我们当时的想法完全相反。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ]
and the man thought we wished to motor across the little bridge connecting
和 这 男人 想法 我们 希望 到 发动机 穿过 这 小的 桥 连接
['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['hɒlənd] .
Germany and Holland .
德国 和 荷兰 .

那人以为我们想开车穿过连接德国和荷兰的小桥。

[wiː; wi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)]
We assured him we had no such desire , that I would take a trolley car
我们 保证 他 我们 有 不 这样的 欲望 , 那 我 会 拿 一个 手推车 车
[tuː; tə] - ,
to Einschede ,
到 - ,

我们向他保证我们没有这样的意愿，我会乘有轨电车去艾因斯赫德。

['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,
charter a Dutch automobile to take us to Amsterdam ,
宪章 一个 荷兰语 汽车 到 拿 我们 到 阿姆斯特丹 ,

包一辆荷兰汽车送我们去阿姆斯特丹，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
and return to the frontier to collect the girls and the luggage .
和 返回 到 这 边境 到 收集 这 女孩们 和 这 行李 .

然后返回边境接回女孩们和行李。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then came the hoped - for permission , and we all jumped out of the
然后 来了 这 希望 - 为了 允许 , 和 我们 全部 跳了起来 出去 的 这
[kɑː(r)] .
car .
车 .

然后，我们终于得到了期盼已久的许可，我们都跳下了车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] — ['klaɪnə] - — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['hɒlənd] , [ðə; ði]
There was the little bridge — Kleine Brucke — and beyond Holland , the
那里 曾是 这 小的 桥 — 克莱因 - — 和 超过 荷兰 , 这
['prɒmɪst] [lænd] .
promised land .
承诺 土地 .

那里有一座小桥——克莱纳桥——桥的另一端是荷兰，那就是应许之地。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɔ'mælətis] , [-]
A few formalities , [31]
一个 很少 手续 , [-]

一些手续，[31]

[ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] - [baɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks]['trævəs, -vɜːs, trə'vɜːs, træ-] ,
a few good - bys , a few planks traversed ,
一个 很少 好的 - 作者 , 一个 很少 木板 穿越 ,

几声告别，几块木板走过，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['njuːtrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] :
and we were safe in a country that was neutral for the nonce :
和 我们 是 安全的 在 一个 国家 那 曾是 中性的 为了 这 nonce :

我们身处一个暂时保持中立的国家，所以很安全：

['hɒlənd] , [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
Holland , the stepping - stone to America .
荷兰 , 这 步进 - 石头 到 美国 .

荷兰，通往美国的跳板。

[es] . [es] . ['niːuː] [ˌæmstə'dæm]
S . S . Nieuw Amsterdam
S . S . 新 阿姆斯特丹

新阿姆斯特丹号蒸汽船

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]
A week later
一个 星期 之后

一周后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷